

- | | |
|----|-----|
| D | FIN |
| GB | S |
| F | RUS |
| I | PL |
| E | CZ |
| NL | SK |
| DK | H |

INFORMATION | MANUALS | SERVICE

TEICHPUMPE SP 700 / SP 1200 / SP 2500 / SPF 3000

Betriebsanleitung



D

Inhaltsverzeichnis	Seite	
Bildteil	3	
Bedienungsanleitung	6	
Technische Daten	20	
EG-Konformitätserklärung	25	
Garantie	26	

GB

Table of Contents	Page	
Illustrations	3	
Operating Instructions	7	
Technical Data	20	
EU-Certificate Conformity	25	
Guarantee	26	

F

Sommaire	Page	
Illustrations	3	
Notice d'utilisation	8	
Caracteristiques Techniques	20	
Declaration de Conformite CE	25	
Garantie	26	

I

Indice	Pagina	
Figuras	3	
Istruzioni d'uso	9	
Dati tecnici	20	
Dichiarazione di conformità	25	
Garanzia	26	

E

Índice	Página	
Figuras	3	
Manual do usuário	10	
Características Técnicas	20	
Declaración de Conformidade CE	25	
Garantía	26	

NL

Inhoud	Pagina	
Afbeeldingen	3	
Gebruiksaanwijzing	11	
Technische Eigenschappen	20	
Verklaring van Overeenstemming met CE	25	
Garantie	27	

DK

Inholdsfortegnelse	Side	
Billeder	3	
Brugsanvisning	12	
Tekniske data	20	
EU- konformitetserklæring	25	
Reklameringsret	27	

FIN

Sisältö	Sivu	
Kuvaosa	3	
Käyttöohje	13	
Tekniset tiedot	20	
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	25	
Takuu	27	

S

Innehållsförteckning	Sida	
Bilddel	3	
Bruksanvisning	14	
Tekniska data	20	
EG-Konformitetsdeklaration	25	
Reklamerationsrätt	27	

RUS

Содержание	стр.	
Рисунки	3	
Инструкция по эксплуатации	15	
Технические характеристики	20	
Заявление о соответствии нормам ЕС.	25	
Гарантия	28	

PL

Spis treści	Strona	
Część obrazkowa	3	
Instrukcja obsługi	16	
Charakterystyka Techniczna	20	
Deklaracja Zgodności z UE	25	
Gwarancja	28	

CZ

Obsah	Strana	
Obrázky	3	
Návod k použití	17	
Technické Údaje	20	
Potvrzení Shodnosti s Normami Evropského Společenství	25	
Záruka	28	

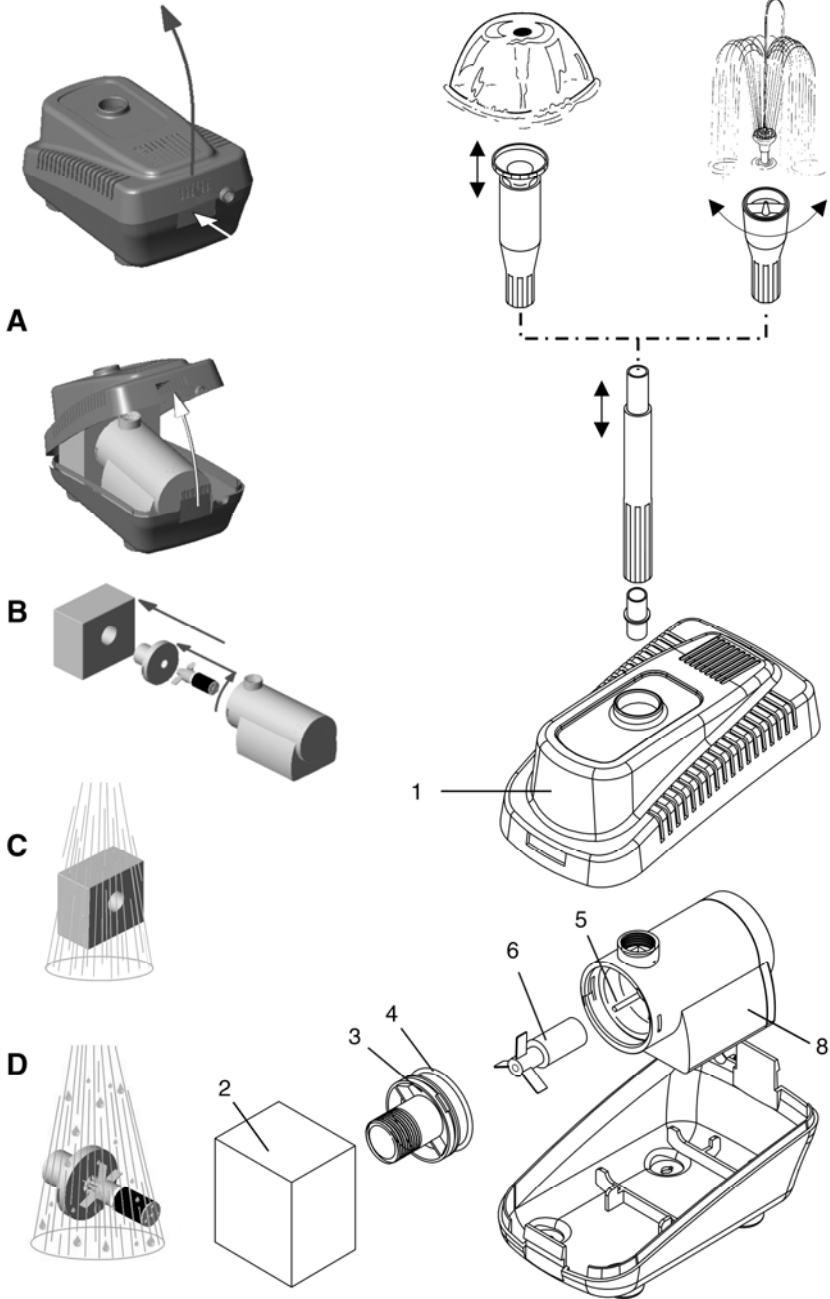
SK

Obsah	Strana	
Obrázky	3	
Návod k použít	18	
Technické Údaje	20	
Potvrdenie Zhodnosti s Normami Európskeho Spoločenstva	25	
Záruka	28	

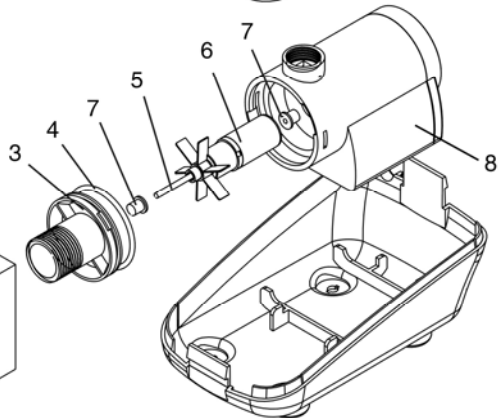
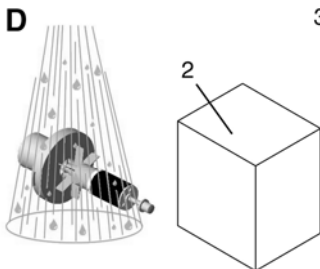
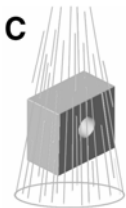
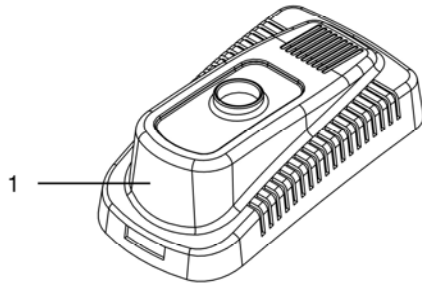
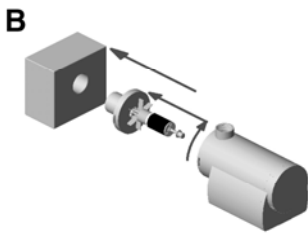
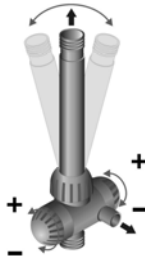
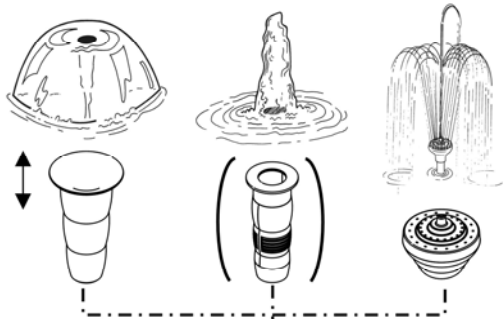
H

Tartalomjegyzék	Old.	
Képek	3	
Kezelési Utasítás	19	
Műszaki Adatok	20	
Európai Unió Megfelelési Nyilatkozat	25	
Garancia	28	

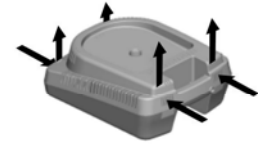
SP 700



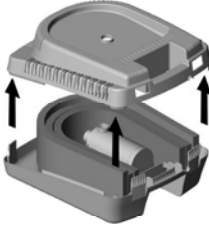
SP 1200 - SP 2500



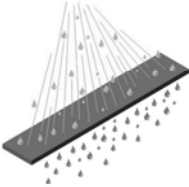
SPF 3000



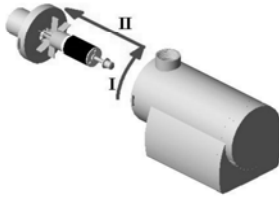
A



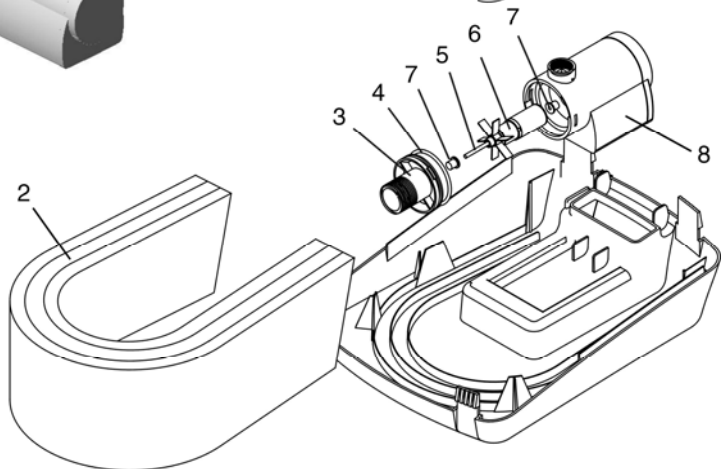
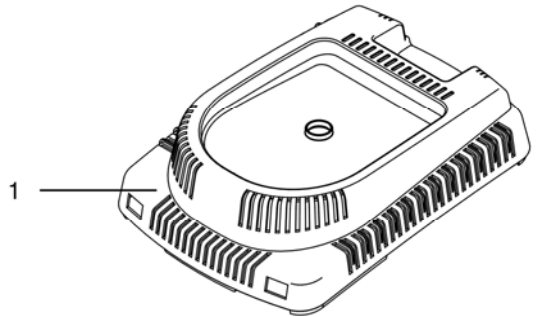
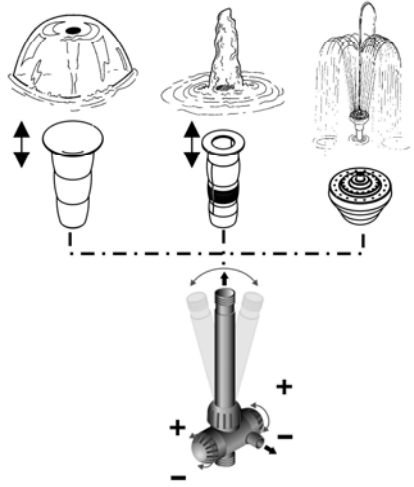
B



C



D



FÜR IHRE SICHERHEIT



Benutzen Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß, unter Beachten der Sicherheitshinweise. Der Benutzer ist bei unsachgemäßem Gebrauch für jeglichen zeitweiligen oder dauerhaften Schaden selbst verantwortlich. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel oder das Gehäuse defekt erscheinen. Ein beschädigtes Kabel kann nicht repariert oder ersetzt werden. In diesem Fall wird das Gerät als nicht funktionsfähig eingestuft und darf nicht mehr benutzt werden. Gerät funktionsunfähig entsorgen. Die Pumpe darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100 Teil 737,738 und 702 betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungsschutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein. Die Angaben über Netzspannung und Stromart müssen mit den Angaben am Typenschild übereinstimmen. Tragen, hängen oder ziehen Sie das Gerät niemals am Kabel.

Um Sicherheit zu garantieren, haben wir alle nicht isolierten elektrischen Teile der Pumpe in einem synthetischen Harz eingegossen. Aus konstruktiven Gründen bleibt ein leerer Raum auf der Rückseite des Gehäuses, wo sich während der Arbeit Wasser ansammeln wird. Dies stellt keine Gefahr dar und muss nicht weiter beachtet werden.

Der Gebrauch in Gartenteichen oder Swimmingpools ist nur unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften erlaubt. Fragen Sie einen Elektrofachmann.

Das Gerät darf niemals betrieben werden, wenn Personen im Wasser sind! Bevor Sie ins Wasser greifen den Netzstecker aller sich im Wasser befindlichen Geräte ziehen.

Das Gerät darf nicht in gechlortem Wasser, Salzwasser, säure- oder alkalihaligen Lösungen benutzt werden. Lassen Sie die Pumpe nicht trocken laufen. Dies kann irreparable Schäden verursachen.

Hinweise zum Betrieb

- Der Antrieb erfolgt durch Magnetläufer in einem leckagesicheren Synchronmotor.
- Das Wasser muss unter eigenem Druck in die Einlassöffnung der Pumpe fließen. Die Pumpe ist nicht selbstansaugend.
- Der Wasserfluss im Teleskopsteigrohr und im Nebenabgang kann durch Regulierungsventile eingestellt werden (nur bei den Modellen SP 1200/SP2500/SPF 3000).
- Ein eingebauter Thermo-Schalter schaltet die Pumpe bei Überlastung automatisch aus, und nach Abkühlung automatisch ein.

INBETRIEBNAHME

Nehmen Sie die Pumpe nur unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften in Betrieb. Die Pumpe direkt im Wasser und vollständig eingetaucht benutzen, um Wasserspiele oder Teichfiguren zu betreiben.

1. Montieren Sie das Teleskopsteigrohr mit dem gewünschten Fontainen Aufsatz entsprechend des Pumpentyps.
2. Platzieren Sie die Pumpe auf einer ebenen Fläche, die über den Teichgrund liegt. Das verhindert, dass die Pumpe zu schnell verstopft.
3. Stellen Sie sicher, dass die Motorachse horizontal liegt, da die Achse sonst einem erhöhten Verschleiß unterliegt.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Pumpe mit Wasser gefüllt ist.
5. Das Teleskopsteigrohr über das Kugelgelenk ausrichten (nur bei den Modellen SP 1200/SP2500/SPF 3000), um die Wasserspiele richtig einzustellen.
6. Die Pumpe schaltet sich automatisch ein, wenn Sie den Netzstecker einstecken.

WARTUNG UND PFLEGE



Vor allen Wartungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Reinigen Sie die Fontainen Aufsätze und den Filterschwamm an der Pumpe regelmäßig, spätestens bei einer Leistungsver schlechterung der Pumpe.

Reinigung:

1. Entfernen Sie das Teleskopsteigrohr.
2. Drücken Sie die Rastnase(n) (A) und öffnen die Gehäuseabdeckung.
3. Nehmen Sie die Pumpe zusammen mit dem Filterschwamm aus dem Gehäuseboden heraus. Filterschwamm entfernen (B).
4. Filterschwamm unter sauberem Wasser gründlich auswaschen (C). Ist die Pumpe sehr schmutzig reinigen Sie auch das Laufrad.



Der Filterschwamm des Modells SPF3000 beinhaltet Aktivkohle und muss bei Bedarf, jedoch mindestens 1 mal jährlich, erneuert werden.

5. Bajonettverschluss des Pumpenkammerdeckels (3) durch ¼ Drehung nach links öffnen. Pumpenkammerdeckel entfernen und das Laufrad (6) herausziehen (Magnetkraft muss überwunden werden). Falls sich das Laufrad vom Deckel löst, achten Sie darauf, dass die Lagergummis (7) nicht verloren gehen und die Keramikachse (5) nicht bricht.
6. Laufrad gründlich mit kaltem klarem Wasser auswaschen (D). Schmutz auf der Innenseite der Pumpe ohne Hilfsmittel (kein Werkzeug etc.), nur mit Wasser reinigen. Weichen Schwamm benutzen, um sämtliche Schmutzreste zu entfernen.
7. Pumpe in umgekehrter Arbeitsschrittfolge wieder zusammenbauen. Sicherstellen, dass die Lagergummis (7) und der O-Ring (4) korrekt sitzen. Seien Sie vorsichtig an der Kabelanschlussstelle.
8. Stecken Sie den Netzstecker kurz ein (3 Sekunden), um zu prüfen, ob das Laufrad (6) ohne Schwierigkeiten läuft. Ein gewisser Geräuschpegel während dieses Trockenlaufs ist unvermeidlich. Dies ist kein Grund zur Besorgnis. Wenn die Pumpe im Wasser verwendet wird, sollte sie leise laufen.

Lagerung im Winter

Wir empfehlen die Pumpe in einem mit Wasser gefüllten Kessel in einem frostgeschützten Raum zu lagern. Lagerung im Wasser verhindert, dass sich Ablagerungen auf der Pumpe ansammeln. Wenn die Pumpe trocken gelagert wird, können Ablagerungen das Laufrad blockieren.

ERSATZTEILE

Ersatzteile können von Ihrem Händler oder direkt von AL-KO bezogen werden. Vergewissern Sie sich über die Teile-Nummer (vgl. Explosionszeichnung).

Technische Änderungen vorbehalten.

FOR YOUR SAFETY



Use the device only for the purpose for which it is intended, observing the safety precautions provided. The user is solely responsible for any immediate or consequential damage caused by improper use. Do not operate the device if the cable or housing appears defective in any way. A damaged cable cannot be repaired or replaced. In this case, the device is considered inoperable and must be disposed of. Connection to the electrical power supply is only permitted with shock-proof electrical outlets according to DIN/VDE 0100 Parts 737, 738 and 702. Operate the device only using a residual current device (RCD) with a rated residual current not exceeding 10/30 mA. The power supply must match the rating plate specifications. Never carry or pull the device by the cord.

In order to guarantee safety we have encapsulated all electrical parts of the pump that are not insulated in synthetic resin. For constructive reasons there remains an empty space in the rear part of the casing where water will collect during operation. This presents absolutely no danger and warrants no further consideration.

Use in garden ponds or pools is only permitted when done in accordance with legal provisions. Consult a qualified electrician if you have any questions.

The device must never be operated if there are persons in the water. Switch off the current to all devices that are connected to water before carrying out any cleaning or maintenance work on the device.

The device must not be used in chlorinated water, acidic or alkaline solutions. The device is not designed for use in salt water. Do not let the pump run dry. This can cause irreparable damage.

Operation

- The pump is driven by a magnetic impeller in a leak-proof synchronous motor.
- The water must flow into the inlet port of the pump under its own pressure. The pump is not self-priming.
- The flow of the pipe and the additional outlet can be adjusted by turning the regulation valves (models SP 1200 / SP2500 / SPF 3000 only).
- A built-in thermal cut-off switch automatically switches the pump off if it should overheat; when the pump has cooled down sufficiently the switch automatically turns the pump on again.

START-UP

Only start up the pump in accordance with the safety instructions. Use directly in the water to operate fountains or pond figures. The pump should be placed horizontally in the pond below the water level.

1. Fit the adjustable pipe with the desired accessory as included in the pump kit.
2. Place the device on a flat level surface which is raised from the bottom of the pond. This will prevent the pump from clogging up too quickly.
3. You should however make sure that the motor axle is horizontal, as otherwise the axle will be subject to increased wear.
4. Make sure that the pump is filled with water.
5. The adjustable pipe can be swivelled in order to have the right position of the spray (models SP 1200 / SP2500 / SPF 3000 only).
6. The pump will automatically start when you plug it in at an electrical outlet.

MAINTENANCE AND CARE



Remove the plug from the electrical outlet before carrying out any maintenance work.

Clean the accessory mounted on the adjustable pipe and filter sponge on the pump at regular intervals, especially when you notice a deterioration in the performance of the pump.

Cleaning

1. Remove the adjustable pipe.
2. Press the button(s) (A) and open the top part of the housing.
3. Take the pump together with the filter sponge out of the bottom part of the housing. Remove the filter sponge (B).
4. Clean the filter sponge by washing it out thoroughly under running cold water (C). If the pump is very dirty you should also clean the impeller.



The filter sponge used in the model SPF3000 contains activated carbon; it should be replaced when necessary or each year at the latest.

5. Open the bayonet connector of the pump chamber lid (3) by twisting it a quarter turn. Remove the pump chamber lid. Take off the impeller (6) (pull firmly to overcome the magnetic force). Be careful not to lose the rubber washers (7) and not to break the ceramic axle (5).
6. Wash the impeller out thoroughly with clean, cold water (D). Do not use any implement to remove dirt from the inside of the pump but simply wash it out with water. Use a soft sponge to remove any dirt deposits.
7. Reassemble the pump by following the steps in reverse order. Make sure the rubber washers (7) and the O-ring (4) are seated correctly. Take care when working near the electrical connection of the cord to the pump.
8. Insert the plug in the electrical outlet briefly (approx. 3 sec) to ensure that the impeller (6) is running trouble-free. A certain level of noise is inevitable during this dry run. However, this is no cause for concern. When used in water, the pump should operate silently.

Storage in Winter

We recommend placing the pump in a water-filled vessel and keeping it in a frost-free room. Storage in water prevents deposits from accumulating on the pump. If the pump is stored dry, these deposits can block the impeller.

SPARE PARTS

Spare parts can be obtained from your dealer or direct from AL-KO. Be sure to quote the part number (see the exploded view). Subject to technical modifications without notice.

POUR VOTRE SECURITE



N'utiliser l'appareil que pour l'usage pour lequel il a été conçu en respectant les normes de sécurité reportées ci-dessous. L'utilisateur est le seul responsable des dommages directs ou indirects dus à un usage impropre. Ne pas utiliser l'appareil si le câble ou la pompe semble défectueux. Le câble ne peut pas être réparé quand il est abîmé, l'appareil devient alors inutilisable et doit être éliminé. Le branchement au secteur n'est admis qu'avec des prises anti-choc, conformément à la norme DIN /VDE 0100 part 737, 738 et 702. Ne faire fonctionner l'appareil que s'il dispose d'un disjoncteur (RCD) avec courant d'intervention non supérieur à 10/30 mA. L'alimentation du réseau doit correspondre aux caractéristiques de l'appareil. Ne jamais tenir ou soulever l'appareil par le câble.

Nous avons englobé tous les composants électriques de la pompe dans de la résine de polyuréthane afin de garantir la sécurité. Il reste un espace vide, qui se remplit d'eau durant le fonctionnement, à l'arrière du corps de la pompe. Ceci est dû à des exigences de fabrication mais n'engendre absolument aucun risque.

L'utilisation dans les plans d'eau n'est admise que conformément aux dispositions de loi. Il est conseillé de consulter un électricien qualifié en cas de doute.

Ne pas faire fonctionner l'appareil quand il y a quelqu'un dans l'eau. Eteindre tous les appareils qui se trouvent dans l'eau avant d'effectuer une opération de nettoyage ou d'entretien quelconque sur ces derniers.

Ne pas utiliser l'appareil dans de l'eau contenant du chlore ni dans des solutions acides ou alcalines (dont la composition est différente de l'eau potable normale) pour ne pas réduire la longévité du câble. L'appareil n'a pas été conçu pour être utilisé dans de l'eau salée.

Ne pas faire fonctionner la pompe à sec pour ne pas l'abîmer de façon irréparable.

Fonctionnement

- Le rotor à aimant permanent est actionné par un moteur synchrone entièrement étanche.
- L'eau entre dans la pompe par la fente sous l'effet de la pression. Cette pompe n'est pas auto-amorçante.
- Le flux du tube télescopique et de la sortie secondaire peut être réglé en tournant les deux robinets (uniquement pour les modèles SP 1200 / SP 2500 / SPF 3000).
- En cas de surcharge, un relais thermique intégré arrête la pompe automatiquement. Après le refroidissement, il met la pompe encore en marche.

MODE D'EMPLOI

Ne mettre l'appareil en marche qu'en se conformant aux normes de sécurité. La pompe peut être utilisée directement dans l'eau en la reliant à des jeux d'eau ou à des jets spécifiques pour plans d'eau.

1. Assemblez le tube télescopique avec le jet d'eau désiré et conformément au modèle de pompe.
2. Poser l'appareil sur une surface plate et légèrement en hauteur par rapport au fond du plan d'eau, pour éviter que la pompe ne s'engorge trop rapidement.
3. La pompe doit être mise à l'horizontale dans le plan d'eau, sous le niveau de l'eau, car l'arbre est ainsi moins sujet à usure.
4. Vérifier si la pompe est remplie d'eau.
5. Le tube télescopique réglable peut être adapté pour obtenir la bonne position du jeu d'eau (uniquement pour les modèles SP 1200 SP 2500 / SPF 3000).
6. La pompe se met en marche automatiquement dès que vous branchez la prise.

ENTRETIEN



Débrancher l'appareil avant de le prélever pour effectuer des travaux d'entretien.

Nettoyer régulièrement le filtre en éponge, en particulier quand les performances de la pompe ont tendance à se réduire.

Nettoyage:

Procéder comme suit pour nettoyer la pompe:

1. Enlever le tube et ouvrir les coques.
2. Appuyer sur le bouton (A) et soulever la coque supérieure.
3. Extraire la pompe avec le filtre en éponge de la coque inférieure. Enlever le filtre en éponge (B).
4. La meilleure façon de nettoyer le filtre en éponge est de le laver à l'eau courante propre (C). Nettoyer également le rotor si la pompe est particulièrement sale.



Le filtre en éponge du modèle SPF 3000 contient du charbon actif et doit être remplacé en cas de besoin, mais au minimum une fois par an.

5. Ouvrir le joint à baïonnette du couvercle de la chambre de la roue (3) en le tournant d'un quart de tour. Enlever le couvercle en tirant le rotor (6) pour annuler la force magnétique. Veiller à ne pas perdre les éléments en caoutchouc (7) et à ne pas casser l'arbre en céramique (5).
6. Laver le rotor à l'eau courante propre (D). Ne pas utiliser d'objets abrasifs pour enlever la saleté de l'intérieur de la pompe mais la laver tout simplement à l'eau. Utiliser éventuellement une éponge pour enlever les incrustations.
7. Remonter la pompe en procédant de la même façon mais en sens inverse. Vérifier si les éléments en caoutchouc (7) et le joint torique de la chambre de la roue (4) sont bien mis. Faire attention à la position du câble en refermant les coques.
8. Brancher brièvement l'appareil (pendant 3 secondes) pour contrôler si le rotor (6) tourne correctement. Le bruit est alors inévitable car la pompe tourne à sec, ce qui ne pose aucun problème. La pompe est au contraire silencieuse quand elle fonctionne sous l'eau.

Stockage pour l'hiver

En hiver, mettre la pompe dans un seau d'eau et la ranger dans un local où il ne gèle pas, ce qui évite la formation de dépôts. Ces dépôts peuvent bloquer le rotor si la pompe est rangée à sec.

PIECES DETACHEES

Commander les pièces détachées au revendeur ou directement chez AL-KO en citant le code des articles (voir éclaté joint).
Sujet à des modifications techniques.

PER LA VOSTRA SICUREZZA



Usate il prodotto solo per gli scopi per i quali è stato progettato osservando le norme di sicurezza qui riportate. L'utilizzatore è il solo responsabile per ogni danno diretto o indiretto causato da un uso improprio. Non utilizzate l'apparecchio se il cavo o la pompa appaiono in qualche modo difettosi. Un cavo danneggiato non può essere riparato. In questo caso l'apparecchio è inutilizzabile e deve essere eliminato. La connessione alla rete elettrica è permessa solo con prese anti-shock secondo la norma DIN /VDE 0100 part 737, 738 e 702. Fate funzionare l'apparecchio solo se abbinato ad un interruttore salvavita (RCD) con corrente di intervento non superiore ai 10 A. L'alimentazione della rete deve corrispondere alle specifiche dell'apparecchio. Non prendere o sollevare mai l'apparecchio per il cavo.

Per garantire la sicurezza, abbiamo inglobato tutti i componenti elettrici della pompa in resina poliuretanic. Per ragioni costruttive, rimane uno spazio vuoto nella parte posteriore del corpo pompa che si riempie d'acqua durante il funzionamento. Questo non crea assolutamente nessun pericolo. L'utilizzo nei laghetti è permesso solo se in accordo con le disposizioni di legge. Consultate un elettricista qualificato per qualsiasi dubbio.

L'apparecchio non deve essere messo in funzione se ci sono persone nell'acqua. Spegnete tutti gli apparecchi che sono nell'acqua prima di effettuare qualsiasi pulizia o lavoro di manutenzione su di essi.

L'apparecchio non deve essere utilizzato in acqua con cloro o in soluzioni acide o alcaline (diverse dalla normale acqua potabile) poiché questo riduce la durata del cavo. L'apparecchio non è stato progettato per uso in acqua salata.

Non fate funzionare la pompa a secco. Questo può causare danni irreparabili.

FUNZIONAMENTO

La pompa ha un design compatto, è potente, ma consuma poco.

- La pompa ha un rotore a magneti permanente spinto da un motore sincrono completamente stagno.
- L'acqua entra nella pompa attraverso le feritoia grazie alla sua stessa pressione. La pompa non è auto-adescente.
- I flussi del tubo principale e dell'uscita secondaria possono essere regolati ruotando i due rubinetti (solo sui modelli SP1200 e SP2500 e SPF3000)
- Un interruttore termico interno spegne automaticamente la pompa in caso di surriscaldamento; quando la pompa si è sufficientemente raffreddata si riaccende automaticamente.

ISTRUZIONI D'USO

Mettere in funzione l'apparecchio solo seguendo le istruzioni di sicurezza. La pompa può essere usata direttamente nell'acqua collegata a giochi d'acqua o figure da laghetto. La pompa deve essere messa in orizzontale nel laghetto sotto il livello dell'acqua.

1. Assemblare alla pompa l'accessorio desiderato incluso nel kit.
2. Posare l'apparecchio su una superficie piana leggermente sollevata dal fondo del laghetto. Questo eviterà che la pompa si intasi troppo in fretta.
3. Assicurarsi che l'asse del motore sia posizionato orizzontalmente, onde evitare eccessiva usura.
4. Assicurarsi che la pompa sia riempita d'acqua.
5. Il tubo telescopico regolabile può essere adattato per ottenere la giusta posizione del gioco d'acqua (modelli SP1200, SP2500, SPF3000).
6. La pompa partirà automaticamente quando si inserirà la spina nella presa della corrente.

MANUTENZIONE



Scollegare la spina dalla rete elettrica prima di prelevare la pompa per qualsiasi lavoro di manutenzione.

Pulite il filtro spugna periodicamente, in particolare quando notate una diminuzione delle prestazioni della pompa.

Pulizia:

1. Rimuovere il tubo telescopico.
2. Premere il pulsante (A) e sollevare la parte superiore della carcassa.
3. Estrarre la pompa completa di spugna dalla parte inferiore della carcassa. Togliere la spugna (B)
4. Il modo migliore per pulire il filtro spugna è lavarlo sotto acqua fredda corrente (C). Se la pompa è molto sporca, provvedere a pulire anche il rotore.



Il filtro spugna usato sul modello SPF3000 contiene carbone attivo, andrebbe cambiato quando è necessario o almeno una volta all'anno.

5. Aprite l'innesto a baionetta del coperchio camera girante (3) ruotandolo di un quarto di giro. Togliere il coperchio, estrarre il rotore (6) tirare con forza per vincere la forza magnetica. Fare attenzione a non perdere i gommini (7) e a non rompere l'albero in ceramica (5).
6. Lavare il rotore sotto acqua corrente pulita e fredda (D). Non usare oggetti abrasivi per rimuovere lo sporco dall'interno della pompa, ma lavarla semplicemente con l'acqua. Usate eventualmente una spugna morbida per rimuovere i depositi di sporco.
7. Riasssemblare la pompa seguendo l'ordine inverso. Controllare che i gommini (7) e l'O-ring (4) siano posizionati correttamente. Fare attenzione quando si lavora vicino alla connessione elettrica del cavo della pompa.
8. Collegate brevemente (per 3 secondi) la spina nella presa elettrica per controllare che il rotore (6) giri senza problemi. Un certo rumore è inevitabile durante questo funzionamento a secco. Questo non causa problemi. Quando poi la pompa è usata nell'acqua, funzionerà in modo silenzioso.

RICOVERO INVERNALE

Durante la stagione invernale, posizionate la pompa dentro un secchio d'acqua in un ambiente non ghiacciato. Il ricovero in acqua previene la formazione di depositi sulla pompa. Se la pompa è riposta a secco, tali depositi possono bloccare il rotore.

PARTI DI RICAMBIO

Le parti di ricambio possono essere richieste al vostro rivenditore o direttamente alla Al-Ko. Pregasi fare riferimento ai codici articolo (vedi esplosò allegato).

Soggetto a modifiche tecniche.

POR SU SEGURIDAD



Utilizar el aparato sólo para su uso apropiado, teniendo en cuenta sus precauciones de seguridad. El usuario es responsable de cualquier uso indebido del aparato. No utilizar el aparato si el cable o cualquier apariencia sea defectuosa. Un cable defectuoso no puede repararse ni ser sustituido por otro. En este caso, el aparato no se puede reparar. La conexión a la corriente está sólo permitido si se conecta a una toma homologada por DIN/VDE 0100 Parts 737, 738 y 702. El aparato sólo puede utilizar corriente (RCD) con un ratio de corriente que no exceda de 10/30 mA. Nunca se debe estirar o llevar el aparato por la cuerda.

Para garantizar la seguridad se han puesto todas las partes eléctricas de la bomba que no están aisladas en resina sintética. Por razones constructivas hay un espacio vacío en las partes donde pudiera caer agua durante el funcionamiento.

Para utilizar la bomba en estanques o piscinas consulte a un técnico.

El aparato no se puede poner en funcionamiento si hay personas en el agua. Apagar la corriente de todos los aparatos que estén conectados al agua antes de cualquier limpieza o mantenimiento del aparato.

El aparato no puede ser utilizado en aguas con cloro, soluciones ácidas o alcalinas. Tampoco puede ser utilizado en agua salada. No hacer funcionar la bomba en seco. Esto puede causar averías irreparables.

Funcionamiento

- La bomba funciona con un motor cerrado herméticamente.
- El agua debe fluir dentro del puerto de la bomba por su propia presión.
- El caudal del tubo y la salida adicional pueden ser ajustadas para regular las válvulas (sólo para los modelos SP 1200/ SP2500/SPF3000)
- Una subida de temperatura corta automáticamente los enchufes de la bomba y cuando la bomba se ha enfriado lo suficiente vuelve a funcionar.

COMIENZO

Utilizar la bomba de acuerdo con las instrucciones de seguridad. Utilizar directamente en el agua en fuentes o estanques decorativos. La bomba se debe colocar horizontalmente en el estanque a nivel del agua.

1. Montar el tubo con los accesorios incluidos en el kit de la bomba.
2. Colocar el aparato a nivel de suelo. Esto previene que la bomba se atasque demasiado rápido.
3. Asegurarse que el motor esté en posición horizontal, en otro caso se deterioraría más rápidamente.
4. Asegurarse que la bomba se ha llenado con agua.
5. El tubo ajustable puede girarse para tener la posición correcta de los pulverizadores (sólo en los modelos SP1200/SP2500 y SPF3000)
6. La bomba empezará a funcionar cuando se conecte a la corriente.

MANTENIMIENTO Y CUIDADO



Desenchufar la conexión antes de trasladar o hacer el mantenimiento a la bomba.

Limpiar regularmente los accesorios y el filtro, especialmente cuando se note un deterioro en la bomba.

Limpieza

1. Quitar el tubo.
2. Apretar el botón(es) (A) y abrir la parte de arriba de la caja.
3. Sacar la bomba con el filtro fuera de la parte de debajo de la caja. Mover el filtro (B).
4. Limpiar el filtro con agua fría (C). Si la bomba está muy sucia debería limpiar el pulsador.



El filtro utilizado en el modelo SPF3000 contiene carbón, éste se debería cambiar cuando fuera necesario o cada año como máximo.

5. Abrir la bayoneta del conector de la tapa de la bomba (3) girando un cuarto. Sacar la tapa. Sacar el pulsador (6) (pulsar firmemente para poder con la fuerza magnética). Tener cuidado de no perder las arandelas de goma (7) y no romper la parte de cerámica (5).
6. Limpiar el pulsador con agua fría (D). No utilizar ningún utensilio para sacar la suciedad de dentro de la bomba, simplemente limpiar con agua por fuera. Se puede utilizar una esponja suave para sacar la suciedad.
7. Volver a montar la bomba siguiendo todos los pasos. Asegurarse que las gomas (7) y las arandelas (4) están bien colocadas. Tener cuidado con la conexión eléctrica de la cuerda de la bomba.
8. Insertar la clavija en la toma eléctrica y aproximadamente al cabo de 3 segundos asegurarse que el pulsador (6) está funcionando sin problemas. Cierta nivel de ruido es inevitable cuando la bomba funciona en seco. Cuando se utiliza en el agua, la bomba debería funcionar en silencio.

Almacenar en invierno

Recomendamos guardar la bomba en un recipiente lleno de agua protegida de las heladas. El guardar la bomba en agua evita que la suciedad de acumule en la bomba. Si la bomba se guarda en un sitio en seco, la suciedad podría bloquear el pulsador.

RECAMBIOS

Los recambios pueden adquirirse en un distribuidor de AL-KO. Asegurarse de que recambio necesita indicando la referencia adecuada (ver la lista).

Sujeto a cualquier modificación técnica sin previo aviso.

VOOR UW VEILIGHEID



Gebruikt u het apparaat slechts daarvoor, waarvoor het bedoeld is en houdt u zich aan de veiligheidsvoorschriften. De gebruiker is bij oneigenlijk gebruik zelf aansprakelijk voor ontstane schade. Gebruik de pomp niet wanneer de kabel of de behuizing defect lijkt. Een beschadigde kabel kan niet gerepareerd of vervangen worden. In dat geval wordt het apparaat als ongeschikt voor gebruik aangemerkt en mag niet meer gebruikt worden. De pomp mag uitsluitend worden aangesloten op elektriciteit volgens DIN/VDE 0100 Deel 737, 738 en 702. Overtuig u ervan dat behalve een zekeringbeveiliging in de vorm van een automatische uitschakelinrichting van 10 A ook een differentiaalschakelaar voor lekstroom is geïnstalleerd die de 10/30 mA niet overschrijdt. Op het typeplaatje van de pomp staan de voedingsspanning en de stroomsterkte die zowel voor de pomp als de elektrische installatie gelden. Draag, hang, of trek het apparaat nooit aan de kabel.

Om uw zekerheid te garanderen, hebben wij alle niet geïsoleerde delen van de pomp in een synthetisch hart gegoten. Vanwege constructieve oorzaken blijft er een lege ruimte aan de achterkant van de behuizing, waar zich tijdens het functioneren water ophoopt. Dit vormt geen gevaar en hoeft verder geen aandacht.

Het gebruik in vijvers of zwembaden is slechts geoorloofd indien u zich houdt aan wettelijke voorschriften. Informeer u bij een vakhandelaar.

De pomp mag niet gebruikt worden wanneer zich personen in het water bevinden! Voordat u in het water tast, gelieve alle stekkers van de apparaten die zich in het water bevinden, uit de contactdoos trekken.

Het apparaat mag niet worden gebruikt in chloorwater, zout water, zuur- of alkalihoudende oplossingen. Laat de pomp nooit droog lopen. Dit kan schade veroorzaken die niet te repareren is.

Aanwijzingen bij het gebruik

- De aandrijving geschiedt door Magneten in een anti-lekkage synchroommotor.
- Het water moet onder eigen druk in de doorlaatopening van de pomp lopen. De pomp is niet zelfaanzuigend.
- De waterstroom in de telescoopstang en in de Naastuitloop (voor beekloop of waterspelen) kan ingesteld worden door een regulerend ventiel (uitsluitend bij de modellen SP 1200/SP2500/SPF 3000).
- Een ingebouwde thermoschakelaar schakelt de pomp bij overbelasting automatisch uit en na een afkoelperiode automatisch in.

IN GEBRUIK NEMEN

Neemt u de pomp uitsluitend in gebruik bij inachtneming van de veiligheidsvoorschriften. De pomp direct in het water en volledig ondergedoken gebruiken om waterspelen of vijverfiguren te verkrijgen.

1. Monteer de telescoopstang met de gewenste fonteinopzet volgens het type van de pomp.
2. Plaats de pomp op een egaal stuk die op de vijverbodem ligt. Dit verhindert dat de pomp te snel verstopt raakt.
3. Stel zeker dat de motoras horizontaal ligt, daar anders de as versneld slijt.
4. Overtuig u ervan dat de pomp met water is gevuld.
5. De telescoopstang boven het kogelscharnier richten (uitsluitend bij de modellen SP 1200/SP2500/SPF 3000), om de waterspelen juist in te stellen.
6. De pomp schakelt automatisch aan wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.

ONDERHOUD EN REINIGING



Voor alle onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken.

Reinig de fonteinopzet en de filter regelmatig, op zijn laatst wanneer de pomp minder begint te presteren.

Reiniging:

1. Verwijder de telescoopstang.
2. Druk op de knop (A) en open het deksel van de behuizing.
3. Neem de pomp samen met de filter uit de behuizing. Filter verwijderen (B).
4. Filter onder schoon water grondig uitwassen (C). Is de pomp zeer smerig dan kunt u ook het looprad reinigen.



De Filter van het model SPF3000 bevat koolstof en moet bij gebruik, minimaal 1 maal per jaar, vernieuwd worden.

5. Bajonetsluiting van het pompkamerdeksel (3) is te openen door ¼ naar links te draaien. Pompkamerdeksel verwijderen en het looprad (6) eruit trekken/erafzetten (Magneetkracht moet worden overwonnen). Wanneer het looprad van het deksel loskomt, let u erop dat het lagerrubber (7) niet verloren gaat en dat de keramische as (5) niet breekt.
6. Looprad grondig met koud helder water uitwassen (D). Smeer aan de binnenkant van de pomp zonder hulpmiddelen (geen borstels e.d.), slechts met water reinigen. Zachte spons gebruiken om smeerresten te verwijderen.
7. Pomp in omgekeerde volgorde weer samenbouwen. Overtuig u ervan de lagerrubbers (7) en de O-ring (4) correct geplaatst zijn. Wees voorzichtig aan de kant van de kabelaansluiting.
8. Steek de stekker kort (3 Sekonden) in het contact, om zeker te stellen dat het looprad (6) zonder problemen loopt. Een zeker ruisen gedurende dit drooglopen is onvermijdelijk. Geen reden tot bezorgdheid. Wanneer de pomp in het water wordt gebruikt, zou deze stil lopen.

Opslag in de winter

Wij bevelen u aan de pomp in een met water gevulde ketel in een vorstvrije ruimte op te slaan. Opslag in water verhindert dat zich aanslag kan vastzetten aan de pomp. Wanneer de pomp droog wordt opgeslagen, kan aanslag het looprad blokkeren.

ONDERDELEN

Onderdelen kunt u verkrijgen bij uw handelaar of direct bij AL-KO. Verzekeer u van het onderdeelnummer (zie hiervoor de explosietekening)

Technische veranderingen voorbehouden.

SIKKERHEDSANVISNINGER



Benyt udelukkende pumpen til det formål, hvortil den er udviklet, samt i overensstemmelse med nedenstående sikkerhedsregler. Brugeren er den eneste ansvarlige for direkte eller indirekte beskadigelser, forårsaget af forkert brug. Anvend aldrig apparatet, hvis ledningen eller pumpen ser ud til at være beskadiget. En beskadiget ledning kan ikke repareres. I dette tilfælde vil apparatet være ubrugeligt, og skal bortskaffes. Tilslutning til elnettet er kun tilladt med stikkontakter i overensstemmelse med standarden DIN /VDE 0100 del 737, 738 og 702. Sæt kun apparatet i funktion, hvis der er installeret fejlstrømsrelæ (HFI) med en fejlstrøm strøm på ikke over 10/30 mA. Netforsyningen skal stemme overens med specifikationerne for apparatet. Man må aldrig tage fat i (eller løfte) apparatet i ledningen.

Af sikkerhedshensyn er alle elektriske komponenter i pumpen indkapslet i en syntetisk kappe. Af bygningsmæssige årsager er der efterladt et tomt rum bag i pumpehuset, der fyldes med vand under funktionen. Dette medfører ikke fare af nogen type. Brug i små søer er kun tilladt, hvis den gældende lovgivning overholdes. Henvend Dem til en autoriseret elektriker ved enhver tvivl.

Apparatet må aldrig startes, hvis der opholder sig personer i vandet. Sluk alle apparater i vandet, inden der udføres nogen form for rengøring eller vedligeholdelsesarbejde.

Apparatet må ikke anvendes i klorvand, i syre- eller basiske opløsninger (afvigende fra normalt drikkevand), fordi disse forhold vil reducere ledningens holdbarhed. Apparatet er ikke udviklet til brug i saltvand.

Pumpen må aldrig køre uden vand. Dette kan medføre beskadigelser, der ikke kan repareres.

FUNKTION

- Pumpen er udstyret med en rotor med permanent magnet aktiveret af en synkronmotor, der er fuldstændigt tæt.
- Vandet kommer ind i pumpen gennem åbningerne ved hjælp af eget tryk. Pumpen er ikke selvansugende.
- Strømningen i hovedrøret og i den sekundære udgang kan indstilles ved at dreje de to haner (kun på modellerne SP1200/SP2500/SPF3000)
- En indbygget termokontakt slår automatisk pumpen fra ved overbelastning og til igen efter afkøling.

BRUGERVEJLEDNING

Sæt udelukkende apparatet i funktion under overholdelse af sikkerhedsreglerne. Pumpen kan anvendes direkte i vandet, tilsluttet springvand eller små figurer i søen.

1. Monter teleskopstigrøret med den ønskede springvandsdyse svarende til pumpetypen.
2. Placer apparatet på en plan overflade, der er en smule løftet fra søbunden. Dette forhindrer at pumpen tilstoppes for hurtigt.
3. Pumpen skal stilles vandret i søen under vandoverfladen. Dette skal ske, fordi akslen vil være mindre udsat for slid, når den arbejder vandret.
4. Sørg for at pumpen er fyldt med vand.
5. Teleskoprøret kan indstilles og tilpasses, således at man opnår den ønskede placering af springvandet (SP1200, SP2500,, SPF3000).
6. Pumpen slår automatisk til, når stikket sættes i stikkontakten.

VEDLIGEHOLDELSE



Afbryd stikket fra elnettet inden pumpen tages op til vedligeholdelse.

Rengør jævnligt springvandsdyserne og svampen, specielt når man opdager, at pumpen yder en lavere præstation.

Rengøring:

Ved rengøring af pumpen skal man først og fremmest fjerne røret, og derefter åbne den ydre beklædning.

1. Fjern teleskopstigrøret.
2. Tryk på knappen (A) og løft den øverste del af den ydre beklædning 1.
3. Træk pumpen ud fra den nederste del af den ydre beklædning sammen med svampen. Fjern svampen (B).
4. Svampefilteret rengøres bedst under rent, rindende vand (C). Hvis pumpen er meget snavset, skal man også rengøre rotoren (6).



Filtersvampen på model SPF3000 indeholder aktivkul og skal udskiftes efter behov, dog mindst 1 gang om året.

5. Åbn bajonetfatningen på låget til pumpehullets kammer (3) ved at dreje en kvart omgang. Fjern låget ved at overvinde den magnetiske feltstyrke og tag rotoren (6) ud. Sørg for ikke at miste gummimufferne (7), og for ikke at ødelægge keramikakslen (5).
6. Vask rotoren under rent, rindende vand (D). Benyt aldrig slibende genstande til fjernelse af snavs fra pumpens inderside, men vask blot med vand. Benyt eventuelt en svamp til at fjerne aflejringer af snavs.
7. Saml pumpen igen i modsat rækkefølge. Kontroller at gummimufferne (7) og O-ringen (4) i pumpehullets kammer er korrekt placeret. Pas på placeringen af ledningen, når den ydre beklædning lukkes.
8. Tilslut kort stikket (i 3 sekunder) for at kontrollere, at rotoren (6) drejer. Det er ikke muligt at undgå en vis støj ved funktion uden vand. Dette vil ikke medføre problemer. Når pumpen senere anvendes i vand, vil den udsendte lyd være meget lav.

OPBEVARING OM VINTEREN

Om vinteren skal pumpen placeres i en spand vand i et lokale uden frost. Opbevaring i vand forhindrer dannelse af aflejringer på pumpen. Hvis pumpen opbevares uden vand, kan disse aflejringer blokere rotoren.

RESERVEDELE

Reservedelene kan bestilles hos Deres forhandler eller direkte hos AL-KO Ginge A/S. Oplys venligst artikelnummeret (se den vedlagte tegning).

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

TURVALLISUUDEN TAKAAMISEKSI



Älä käytä laitetta muihin kuin sen alkuperäisiin tarkoituksiin ja noudata tässä esitettyjä turvallisuusohjeita. Laitteen käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä aiheutuneista suorista tai välillisistä vahingoista. Älä käytä laitetta, jos johto tai pumppu ovat viallisia. Viallista johtoa ei voi korjata. Tällöin laite on käyttökelvoton ja se tulee hävittää. Sähköliittännän saa suorittaa ainoastaan sähköiskun estävää pistorasiaa käyttämällä (DIN /VDE 0100, kohdat 737 738 ja 702). Laitetta voidaan käyttää vain, jos sen eteen on asennettu turvakatkaisin (RCD), enintään 10/30 mA toimintavirralla. On varmistettava, että paikallinen verkkojännite vastaa laitteessa olevaa jännitemerkintää. Älä koskaan tartu laitteeseen tai nosta sitä sen sähköjohdosta.

Käyttö lammissa on sallittu ainoastaan silloin, kun se vastaa lain asettamia määräyksiä. Kääny ammattitaitoisen sähkömiehen puoleen kaikissa käyttöä koskevilla kysymyksissä.

Turvallisuuden takaamiseksi on pumpun kaikki sähköiset osat suojattu kokonaan hartsikoteloinnilla. Rakenteellisista syistä jää pumpun rungon takaosaan tyhjä tila, joka täyttyy toiminnan aikana vedellä. Tämä ei aiheuta minkäänlaista vaaraa.

Laitetta ei saa käynnistää, jos vedessä on ihmisiä. Kytke irti kaikki vedessä olevat laitteet ennen kuin suoritat niihin puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä.

Laitetta ei saa käyttää klooripitoisessa vedessä eikä happoja tai emäksiä sisältävissä seoksissa (tavallisesta, juotavasta vedestä poikkeavia). Laitetta ei ole tarkoitettu suolaisessa vedessä käytettäväksi.

Pumppua ei saa käynnistää ilman vettä. Tämä saattaisi aiheuttaa vakavia vaurioita.

Toiminto

- Siinä on täysin vesitiivillä tasatahtimoottorilla toimiva kestopagneettiroottori.
- Vesi tulee pumppuun raosta oman paineensa alaisena. Pumppu ei ole itesytyttävä.
- Pääputken ja toisen ulostulon virtaukset voidaan säätää kahta hanaa kääntämällä (vain malleissa SP1200/SP2500/SPF 3000).
- Sisäänrakennettu termostaatti kytkee pumpun ylikuormituksen yhteydessä automaattisesti pois päältä. Jäähdytymisen jälkeen termostaatti kytkee pumpun automaattisesti takaisin päälle.

KÄYTTÖOHJEET

Käynnistä laite turvallisuusohjeita tarkoin noudattaen. Pumppu voidaan asettaa suoraan veteen suihkulähteeseen liitettynä.

1. Asenna teleskooppinen nousuputki ja haluttu suihkulähteen suutinosa pumpputyypin mukaisesti.
2. Aseta laite tasaiselle alustalle, hieman lammen pohjaa korkeammalle. Tämä estää pumpun ennenaikaisen tukkeutumisen.
3. Pumppu tulee asettaa lammen veden pinnan alapuolelle vaakatasoon, koska akseli ei kulu niin herkästi sen toimiessa vaakatasossa.
4. Tarkista, että pumppu on täyttynyt vedellä.
5. Säädettävä teleskooppinen putki voidaan asettaa niin, että saadaan suihkulähteelle sopiva asento (vain malleissa SP1200/SP2500/SPF 3000).
6. Pumppu kytkeytyy automaattisesti päälle, kun asetat pistokkeen pistorasiaan.

HUOLTO



Irrota pumppu sähköverkosta aina ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.

Puhdista sieni säännöllisin väliajoin, varsinkin silloin kun pumpun toiminta alkaa heikentyä.

Puhdistus:

Pumpun puhdistusta varten suihkulähteen suutinosat ja poista ensin putki, avaa sitten pesä

1. Poista teleskooppinen nousuputki.
2. Paina painiketta (A) ja nosta alapesää 1.
3. Ota pumppu ja sieni alapesästä. Poista sieni. (B)
4. Paras tapa puhdistaa suodatinsieni on pestä se puhtaalla, juoksevalla vedellä (C). Jos pumppu on erittäin likainen, puhdista myös roottori 6.



Mallin SPF3000 suodatinsieni sisältää aktiivihiliä, ja se on uusittava tarpeen mukaan, kuitenkin vähintään kerran vuodessa.

5. Avaa juoksupyörän kammion kannen (3) kääntökytkin kiertämällä sitä 1/4 kierrosta. Poista kansi poistamalla magneettivoima. Varo ettet hukkaa kumitiivisteitä (7) tai riko keraamista akselia (5).
6. Pese roottori puhtaassa, juoksevassa vedessä (D). Älä käytä hankaavia esineitä pumpun sisäosan puhdistukseen, pese se vain vedellä. Voit käyttää pesusientä lian poistamiseen.
7. Kokoa pumppu uudelleen suorittamalla edellä kuvatut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä. Tarkista, että juoksupyörän kammion (3) kumitiivisteitä (7) ja O-renkas (4) on oikein asetettuna. Tarkista johdon paikka ennen kuin suljet pesät.
8. Liitä pistoke hetkeksi pistorasiaan (3 sek.) tarkistaaksesi, että roottori (6) pyörii. Tällainen kuivatoiminta on hieman äänekäs, mutta ei kuitenkaan aiheuta mitään ongelmia. Kun pumppu toimii taas vedessä, on sen käynti äänetön.

TALVISÄILYTYS

Aseta pumppu talvikaudeksi vesiämpäriin sellaiseen tilaan, jossa se ei pääse jäätymään. Pumpun vedessä säilyttäminen estää kerrostumien muodostumisen. Jos pumppua säilytetään kuivana, voivat kerrostumat tukkia roottorin.

VARAOSAT

Varaosat voidaan tilata jälleenmyyjältä tai suoraan Al-Kosta. Tilauksessa tulee mainita tuotteen tunnus (katso liitettä).

Tekniset muutokset mahdollisia.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



Använd endast produkten för avsett ändamål och följ nedanstående säkerhetsföreskrifter. Användaren ansvarar ensam för alla direkta och indirekta skador som orsakas av en felaktig användning. Använd inte apparaten om det verkar vara något fel på kabeln eller pumpen. En skadad kabel kan inte repareras, utan apparaten ska då kasseras eftersom den är obrukbar. Anslutningen till elnätet får bara ske via jordade uttag som överensstämmer med DIN/VDE 0100 del 737, 738 och 702. Använd endast apparaten i kombination med en jordfelsbrytare (RCD) med utlösningström som inte överstiger 10/30 mA. Nätspänningen ska överensstämma med apparatens specifikationer. Lyft aldrig apparaten i kabeln.

Apparaten får endast användas i dammar under förutsättning att kraven i gällande lagar uppfylls. Rådfråga en utbildad elektriker vid eventuella tveksamheter.

Av säkerhetsskäl är alla pumpens elektriska komponenter inneslutna i polyuretanharts. Av konstruktionsskäl finns det ett tomrum vid bakre delen av pumphuset som fylls med vatten under drift. Detta medför absolut ingen fara.

Apparaten får inte sättas igång om det finns människor i vattnet. Stäng av alla apparater som finns i vattnet innan du rengör eller underhåller dem.

Apparaten får inte användas i vatten med klorfällsats eller i sura eller alkaliska lösningar (som skiljer sig från normalt dricksvatten) eftersom detta reducerar kabelns livslängd. Apparaten är inte utformad för att användas i saltvatten.

Låt inte pumpen gå torr. Detta kan orsaka irreparabla skador.

Function

- Den är försedd med en rotor med permanent magnet som drivs av en helt vattentät synkronmotor.
- Vattnet förs in i pumpen genom slitsarna av sitt eget tryck. Pumpen är inte självsugande.
- Flödena i huvudledningen och till sekundärutgången kan regleras med hjälp av de två kranarna (gäller endast modellerna SP1200, SP2500 och SPF3000)
- En inbyggd termostat stänger automatiskt av pumpen vid överbelastning och startar den igen när den har svalnat.

DRIFT

Starta inte apparaten om inte säkerhetsföreskrifterna är uppfyllda. Pumpen kan användas direkt i vattnet, kopplad till vattenspel eller fontäner.

1. Montera det utdragbara stigröret med det aktuella fontänöverstycket (måste passa för pumptypen).
2. Placera apparaten på en plan yta som befinner sig något ovanför dammens botten. På så sätt undviker du att pumpen täpps igen alltför fort.
3. Placera apparaten på en plan yta som befinner sig något ovanför dammens botten. På så sätt undviker du att pumpen täpps igen alltför fort.
4. Se till att pumpen är fylld med vatten.
5. Det utdragbara röret kan regleras så att vattenspelet hamnar i rätt position.
6. Pumpen går igång automatiskt när kontakten sätts i eluttaget.

UNDERHÅLL



Dra ur stickproppen ur eluttaget innan du lyfter upp pumpen för underhåll.

Rengör fontänöverstyckena och svampfiltret med jämna mellanrum, särskilt när du märker att pumpens prestanda minskar.

Rengöring:

För att rengöra pumpen måste du först ta loss röret och sedan sära de två kåporna åt.

1. Ta bort det utdragbara stigröret.
2. Tryck på knappen (A) och lyft upp den övre kåpan 1.
3. Dra ut pumpen med svampfiltret från den undre kåpan. Ta loss svampen. (B)
4. Bästa sättet att rengöra svampfiltret är att skölja det under rinnande rent vatten (C). Rengör även rotorn (6) om pumpen är mycket smutsig.



Svampfiltret till modell SPF3000 innehåller aktivt kol som måste bytas ut vid behov, dock minst en gång om året.

5. Öppna bajonettfästet på pumphjulskammarens lock (3) genom att vrida det ett kvarts varv. Ta av locket genom att övervinna den magnetiska fältstyrkan ta av rotorn (6). Se upp så du inte tappar packningarna (7) eller har sönder den keramiska axeln (5).
6. Skölj rotorn under rinnande rent vatten (D). Använd inte föremål med slipverkan för att avlägsna smuts ur pumpen, utan skölj den bara med vatten. Använd vid behov en svamp för att ta bort smutsavlagringar.
7. Montera ihop pumpen i omvänd ordning mot vid demonteringen. Kontrollera att packningarna (7) och o-ring (4) är rätt placerad. Kontrollera att kabeln kommer i rätt position när du sätter ihop kåporna.
8. Sätt i stickproppen under en kort tid (cirka 3 sekunder), för att kontrollera att rotorn (6) snurrar. När pumpen går torr kan man inte undvika ett visst buller uppkommer. Detta leder inte till några problem. När pumpen används i vatten har den en tyst gång.

VINTERFÖRVARING

Placera pumpen i en hink med vatten på en plats där vattnet inte fryser under vintern. Förvaringen i vatten förhindrar att det bildas avlagringar på pumpen. Om pumpen förvaras torrt kan dessa avlagringar blockera rotorn.

RESERVDLAR

Reservdelar kan beställas från vår återförsäljare eller direkt från Al-Ko. Var vänlig att ange artikelnummer (se bifogad sprängskiss). Tekniska förändringar kan förekomma.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



Используйте изделие только по назначению, соблюдая инструкцию по эксплуатации. Пользователь несет ответственность за все повреждения, возникшие в результате неправильной эксплуатации. Нельзя использовать изделие, если повреждена кабель или защитный кожух. Поврежденный кабель не может быть отремонтирован или заменен. В случае повреждения кабеля изделие считается не- пригодным к эксплуатации, не может больше эксплуатироваться и должно быть утилизировано. При утилизации необходимо разобрать изделие, чтобы сделать его непригодным к эксплуатации. Насос может быть подключен исключительно к электроустановке, соответствующей DIN/VDE 0100 часть 737, 738 и 702. В целях безопасности необходимо установить предохранитель, рассчитанный на силу тока не менее 10 А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока утечки до 30 мА. Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети.

Ни в коем случае нельзя нести, вешать или тянуть изделие за кабель.

Из соображений безопасности все неизолированные электрические части двигателя залиты смолой. Конструктивной особенностью насоса является то, что в задней части корпуса остается свободное пространство, где во время работы скапливается вода. На это не надо обращать внимания, так как никакой опасности она не представляет.

Применение в садовых прудах или бассейнах возможно только при соблюдении соответствующих норм и предписаний. При необходимости Вы можете справиться о них у специалиста-электрика.

При наличии людей в воде ни в коем случае нельзя использовать данное изделие! Обесточьте все находящиеся в воде предметы, прежде чем опускать руки в воду.

Прибор нельзя использовать в хлорированной, соленой воде, а также в кислотных и щелочных растворах. Не допускайте работы насоса «всухую». Это приводит к повреждениям, не подлежащим ремонту.

назначение

- под собственным напором вода поступает во входное отверстие насоса. Насос не самовсасывающий.
- вода подается к выходному отверстию, через которое и выходит под давлением.
- напор воды в телескопической насадке и в ответвлениях (для фонтанных композиций) регулируется вентилем (только у моделей SP 1200 / SP 2500/ SPF 3000).
- встроены термический выключатель автоматически при перегрузках выключает насос и включает после охлаждения.

ПРИМЕНЕНИЕ

Используйте насос только в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Используйте его только непосредственно в воде и полностью погруженным, чтобы привести в действие водные композиции или фигуры.

1. Установите телескопическую насосную трубку с желаемой фонтанной насадкой в соответствии с типом насоса.
2. Устанавливайте насос на ровной горизонтальной поверхности выше уровня дна пруда, что предотвратит его быстрое засорение и преждевременный износ двигателя.
3. Убедитесь, что ось двигателя находится в горизонтальном положении, чтобы можно было отрегулировать направление движения воды.
4. Удостоверьтесь, что насос заполнен водой.
5. Установите телескопическую насосную трубку на шаровой шарнир, чтобы можно было отрегулировать направление движения воды.
6. Насос включается автоматически при подключении в сеть.

ЧИСТКА И УХОД



Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике насоса необходимо отключить его от сети. Фильтр насоса необходимо чистить регулярно, чтобы избежать снижения мощности насоса.

Чистка

1. Отверните трубку и откройте кожух.
2. Нажмите на кнопку (А) и откройте крышку кожуха.
3. Выньте насос вместе с губкой-фильтром из кожуха. Отсоедините губку-фильтр (В).
4. Прочистите губку-фильтр под струей чистой воды (С). Если насос очень грязный, промойте также рабочее колесо.



1. Губка-фильтр модели SPF 3000 содержит активированный уголь, который при необходимости, но не реже 1 раза в год, подлежит замене.
2. Штыковой затвор крышки камеры насоса (3) открыть, повернув на 90 градусов. Снимите крышку камеры и выньте рабочее колесо (6) с ротором, преодолевая магнитную силу. При этом внимательно следите за тем, чтобы не потерять резиновые прокладки (7) и не сломать керамическую ось ротора (5).
3. Рабочее колесо тщательно промыть в холодной воде (D). При чистке внутренних поверхностей насоса не использовать никаких инструментов, промывать только водой без подручных средств. Использовать мягкую губку для удаления остатков грязи.
4. После чистки собрать насос в обратном порядке. Удостовериться, что резиновые прокладки (7) и O-образное кольцо (4) установлены правильно. Будьте особенно осторожны и внимательны при подключении к сети.
5. Включите насос (на 3 секунды) в сеть, чтобы проверить, что рабочее колесо (6) вращается без затруднений. Некоторый шум при «сухом» включении неизбежен. Это нормальное явление. При работе в воде уровень шума снижается.

Хранение в зимнее время

Мы советуем хранить насос в емкости с водой в помещении с температурой, превышающей температуру замерзания воды. Хранение в воде защитит Ваш насос от скапливания в нем отложений. Если хранить насос «всухую», возможно заклинивание ротора вследствие образования отложений.

ЗАПЧАСТИ

Запчасти можно приобрести напрямую у Вашего продавца или заказать в AL-KO. Уточните номер запчасти (см. схему изделия). Возможны технические изменения.

DLA PAŃSTWA BEZPIECZEŃSTWA



Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa. Użytkownik na wskutek niewłaściwego zastosowania urządzenia, jego uszkodzenia lub nie stosowania się do zawartych w instrukcji zaleceń ponosi samodzielnie pełną odpowiedzialność. Nie wolno używać urządzenia gdy przewód przyłączeniowy lub obudowa noszą znamiona uszkodzenia. Jeżeli uszkodzony przewód nie może być naprawiony lub zastąpiony przez inny, pompa nie nadaje się do dalszego użytku. Dla prawidłowego i bezpiecznego trybu pracy urządzenia należy zastosować następujące zabezpieczenie elektryczne zgodne z normą DIN/VDE 0100 część 737, 738 i 702. Należy używać bezpiecznika różnicowego 10A z zabezpieczeniem różnicowym 10/30 mA. Parametry i zastosowane zabezpieczenia muszą być zgodne z tabliczką znamionową znajdującą się na pompie. Nigdy nie wolno przenosić urządzenia lub montować je trzymając za przewód przyłączeniowy. Dopuszczalne jest stosowanie pompy w sadzawkach ogrodowych i basenach.

Nie wolno używać pompy, gdy w wodzie znajdują się ludzie! Należy pamiętać o wyjęciu wtyczki z gniazda przed wszystkimi czynnościami związanymi z konserwacją, czyszczeniem, naprawą itp.

Pompa nie powinna być używana w mocno chlorowanej, zasolonej, zawierającej związki alkaliczne wodzie. Nie wolno uruchamiać pompy na sucho, może to doprowadzić do trwałego uszkodzenia urządzenia.

Wskazówki dotyczące użytkowania

- Kompaktowa konstrukcja czyni urządzenie wydajnym i jednocześnie energooszczędnym.
- Pompa musi być zanurzona cały czas w wodzie, tylko wtedy dobrze funkcjonuje. Nie jest ona urządzeniem samozasysającym.
- We wnętrzu komory pompy znajduje się odśrodkowy wirnik poruszający się w polu elektromagnetycznym.
- Dzięki temu wytwarzane jest ciśnienie i woda w prosty sposób zostaje tłoczona na zewnątrz urządzenia.
- Wpływ wody może następować przez rurę tłoczną i boczną, możliwa jest regulacja strumienia wody przez specjalnie nastawialny wentyl – modele SP 1200 / SP 2500 / SPF 3000
- Wbudowany termowyciącznik automatycznie wyłącza pompę przy nadmiernym jej przegrzaniu i załącza ją ponownie gdy pompa ostygnie.

URUCHOMIENIE

Pompę należy uruchomić tylko po przeczytaniu i zapoznaniu się z niniejszą instrukcją. Można wykorzystać ją do zasilania zabawek wodnych lub ozdobnych figurek. Pompę umieścić pod poziomem wody na równej powierzchni. Zapobiegnie to jej zablokowaniu.

1. Zamocować teleskopową rurkę z żądaną końcówką fontanny (dzwonową, pianową lub kaskadową).
2. Umieścić pompę na płaskim podłożu ponad dnem stawu (oczka). Zapobiegnie to zbyt szybkiemu zanieczyszczeniu filtra.
3. Upewnić się, czy osłona wirnika usytuowana jest w poziomie. Zapobiegnie to jego niepotrzebnemu zużyciu.
4. Upewnić się, czy pompa jest zanurzona w wodzie.
5. Wyregulować rurę teleskopową na żądaną wysokość (dotyczy modeli SP 1200 / SP 2500 / SPF 3000).
6. Pompa włączy się automatycznie z chwilą włączenia wtyczki do sieci elektrycznej.

KONSERWACJA



Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek czynności konserwacyjnej należy koniecznie wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

Należy często przemywać gąbkowy wkład filtracyjny, najpóźniej przy pierwszym zaobserwowanym spadku wydajności pompy.

Czyszczenie:

W celu wyczyszczenia pompy należy:

1. Wykręcić rurę teleskopową.
2. Naciśnąć przycisk i otworzyć pokrywę obudowy (A).
3. Wyjąć pompę wraz z filtrem gąbkowym z obudowy. Wyjąć filtr gąbkowy.
4. Filtr gąbkowy dokładnie przepłukać w bieżącej wodzie (B). Gdy pompa jest bardzo brudna, należy wyczyścić także wirnik.



Filtr szwamkowy w modelu SPF 3000 zawiera węgiel aktywny. W razie potrzeby, lecz nie rzadziej niż raz w roku, należy go wymienić.

5. Zamknięcie bagнетowe pokrywy pompy można otworzyć poprzez obrót o $\frac{1}{4}$ w lewą stronę. Następnie zdjęć pokrywę i wyciągnąć wirnik (6). Wirnik może stawiać niewielki opór w związku z siłą działania magnesu. W przypadku oderwania się wirnika od pokrywy, należy zwrócić uwagę, by nie zgubić gumowej osłony łożyska (7) i nie złamać ceramicznej osi (5).
6. Wirnik dokładnie wypłukać w czystej, bieżącej wodzie (D). Pozostałe zanieczyszczenia dokładnie usunąć przy pomocy wody i miękkiej gąbki lub szmatki (nie używać żadnych dodatkowych narzędzi).
7. Pompę można zmontować w odwrotnej kolejności dokonanych czynności. Upewnić się czy gumowa uszczelka została dokładnie zamocowana (7) i czy oring (4) jest prawidłowo osadzony. Sprawdzić, czy przewód elektryczny został dobrze zamocowany.
8. Włożyć wtyczkę do gniazda na ok. 3 sek. i sprawdzić czy wirnik (6) obraca się bez problemu. Dźwięk podczas suchego biegu pompy nie jest powodem do obawy. Gdy pompa jest zanurzona w wodzie, pracuje ciszej.

Przechowywanie zimą

Zalecamy przechowywać pompę zanurzoną w wodzie w zbiorniku zabezpieczonym przed zamrożeniem. Przechowywanie pompy w wodzie zapobiega zbieraniu się osadów na pompie. W przypadku suchego przechowywania pompy może dojść wskutek osadzania się zanieczyszczeń do blokowania wirnika.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Oryginalne części zamienne można zamówić bezpośrednio w autoryzowanym serwisie AL-KO. Numer części można odczytać na załączonym schemacie urządzenia.

Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ



Používejte přístroj výhradně k účelu, pro který je určen a zároveň dodržujte bezpečnostní předpisy. Při nesprávném používání přístroje je za všechny škody a případné poruchy na přístroji zodpovědný sám uživatel. Nepoužívejte přístroj, pokud je poškozený kabel nebo těleso čerpadla. Poškozený kabel neopravujte ani nevyměňujte za nový. V takovém případě je přístroj nefunkční a nesmí být nadále používán. Přístroj smí být připojen jen na elektrické zařízení podle DIN/VDE 0100 část 737, 738 a 702. Připojení přístroje je možné pouze na zásuvku 230 V/ 50 Hz vybavenou proudovým chráničem (FI) se jmenovitým vybavovacím rozdílovým proudem do 30 mA. Napětí v síti a druh proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku. Přístroj nikdy nezavěšujte za kabel ani jej takto nepřenášejte.

Všechny neizolované části jsou kvůli bezpečnosti zalité syntetickou pryskyřicí. Na zadní straně tělesa se nachází z konstrukčních důvodů volný prostor, kde se během práce shromažďuje voda.

Použití v bazénech a zahradních jezírkách je dovoleno, pokud je zřízeno elektrické zařízení podle bezpečnostních předpisů. Obratete se na odborníka.

Čerpadlo nesmí být v provozu, pokud se v bazénu zdržují osoby! Před každou prací na čerpadle vytáhněte vidlici ze zásuvky (přístroj oddělte od zdroje proudu).

Přístroj nesmí být používán ve slané či chlorované vodě a zároveň nesmí čerpat kyselinové či zásadité roztoky. Přístroj nenechávejte běžet „nasucho“, mohlo by dojít k jeho k neopravitelnému poškození.

Vysvětlení k provozu

- Hnací silou je magnet umístěný v motoru.
- Voda musí vtekat pod tlakem do nasávacího otvoru čerpadla. Čerpadlo samo vodu nenásává.
- Ve vnitřku čerpadlové komory dopravuje odstředivá síla vytvářená magnetickým hnačím kolem vodu do výtlačného otvoru, kterým pod tlakem vytéká. Tok vody lze nastavit pomocí regulačního ventilu (pouze u typu SP 1200 /SP 2500 / SPF 3000).
- Vestavěný bezpečnostní spínač přístroj při přehřátí automaticky vypne a po ochlazení opět zapne.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Čerpadlo zapněte, pokud jste byli seznámeni se všemi bezpečnostními předpisy. Používejte ho přímo ve vodě na vytvoření různých okrasných vodních tvarů a figur.

1. Smontujte teleskopickou trubici s požadovaným nastavcem fontány.
2. Vodotrysk umístěte na rovnou plochu nad dnem jezírka, tím zabráníte rychlému ucpání čerpadla.
3. Ujistěte se, že hrdlo motoru leží vodorovně, v opačném případě je vystaveno zvýšenému opotřebení.
4. Přesvědčte se, že je čerpadlo naplněno vodou.
5. Teleskopickou trubici lze otáčet a nastavit ji na požadovanou pozici (pouze u modelů SP 1200 / SP 2500 / SPF 3000).
6. Čerpadlo se automaticky zapne připojením vidlice do zásuvky.

ÚDRŽBA A PÉČE



Před začátkem všech prací na čerpadle vytáhněte vidlici ze zásuvky.

Pravidelně čistěte nástavce vodotrysku a filtrační houbu. Vyčištění je třeba provést ihned, snížili-li se výkon čerpadla.

Čištění:

1. Odstraňte teleskopickou trubici.
2. Stlačte tlačítko (A) a otevřete kryt tělesa.
3. Vytáhněte čerpadlo společně s filtrační houbou z tělesa. Filtrační houbu vymějte (B).
4. Filtrační houbu pod proudem tekoucí vody důkladně vyčistěte (C). Pokud je čerpadlo silně znečištěné, vyčistěte také oběžné kolo.



Filtrační houba u modelu SPF 3000 obsahuje aktivní uhlík a musí být podle potřeby, nejméně však 1 x ročně vyměněna.

5. Otevřete bajonetový uzávěr z krytu čerpadlové komory (3) otočením o ¼ doleva. Odstraňte kryt a vytáhněte oběžné kolo (6) (překonáním magnetické síly). Při uvolňování oběžného kola dbejte na to, abyste neztratili ložiskové gumičky (7) a nezlomili keramickou osičku (5).
6. Oběžné kolo důkladně vyčistěte pod tekoucí vodou (D). Vnitřek čerpadla čistěte vždy pouze čistou vodou, nepoužívejte žádné mycí prostředky. Můžete použít jemnou houbu na odstranění všech nečistot.
7. Čerpadlo v opačném pořadí složte. Přesvědčte se, jsou-li správně nasazené ložiskové gumičky (7) a těsnící kroužek (4). Buďte opatrní při zapojení čerpadla do sítě.
8. Zapojte vidlici do zásuvky (na cca 3 sekundy) a přesvědčte se, že oběžné kolo (6) běží bez problému. Při tomto přezkoušení je zvýšen hluk čerpadla. Po ponoření do vody běží čerpadlo potichu.

Uskladnění v zimě

Doporučujeme uskladnit čerpadlo v nádobě s vodou a v místnosti, která je odolná mrazu. Uskladnění ve vodě zabraňuje tomu, aby se na čerpadle ukládal prach atd. Pokud by bylo čerpadlo uskladněno na suchu, mohly by tyto nečistoty zablokovat oběžné kolo.

NÁHRADNÍ DÍLY

Náhradní díly lze zakoupit přímo u prodejce nebo se můžete obrátit na servisní středisko firmy AL-KO. Při objednávce uvádějte vždy typ výrobku a popřípadě objednáací číslo.

Technické změny vyhrazeny.

PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ



Používajte prístroj výhradne k účelu na ktorý je určený pri súčasnom dodržiavaní bezpečnostných predpisov. Pri nesprávnom používaní prístroja je za všetky prípadné poruchy či škody na prístroji zodpovedný používateľ. Nepoužívajte prístroj pokiaľ je poškodený kábel prípadne teleso čerpadla. Poškodený kábel nie je možné opravovať ani vymieňať za nový. V takomto prípade je prístroj nefunkčný a nesmie byť ďalej používaný.

Prístroj smie byť napojený len na elektrické zariadenie podľa DIN/VDE 0100 časť 737,738 a 702. Pripojenie prístroja je možné len na zásuvku istenú hodnotou 10A ako aj nainštalovaným ističom proti napätovým výkyvom s menovitým napätím 10/30 mA. Údaje o sieťovom napätí a druhu prúdu musia byť zhodné s údajmi na typovom štítku prístroja. Nikdy nenoste, neťahajte a nezavesujte prístroj v žiadnom prípade za kábel. Použitie prístroja v záhradných jazierkach a bazénoch je dovolené len pri dodržiavaní zákonných predpisov. Poradte sa s elektrikárom.

Prístroj nesmie byť v prevádzke pokiaľ sa vo vode nachádzajú osoby! Pred započatím akejkoľvek práce na prístroji vypnite tento z elektrickej siete!

Prístroj nesmie byť používaný v chlórovanej a slanej vode ako aj na čerpanie kyselinových a zásaditých roztokov. Čerpadlo nenechávajte bežať na sucho. Zabráňte tak neopraviteľným škodám na prístroji.

POPIS PRÍSTROJA

Kompaktná konštrukcia ukrýva v sebe výkonný motor s nízkou spotrebou energie. Hnacou silou je magnet v utesenom motore. Voda musí vtekať pod tlakom do nasávacieho otvoru čerpadla. Čerpadlo nie je samonasávacie. Vo vnútri čerpadlovej komory dopravuje odstredivá sila vytváraná magnetickým hnacím kolesom vodu do výtláčného otvoru, ktorým pod tlakom vyteká.

Tok vody možno nastaviť pomocou regulačného ventilu (iba pri type SP 1200/SP 2500/SPF 3000).

Zabudovaný tlakový spínač vypne automaticky čerpadlo pri preťažení, po vychladnutí ho automaticky zapne.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Čerpadlo zapínajte výhradne pri dodržiavaní všetkých bezpečnostných predpisov. Používajte ho priamo vo vode celkom ponorené na vytváranie rôznych okrasných vodných tvarov a figúr.

1. Namontujte teleskopickú trubicu s vhodným nádstavkom podľa typu čerpadla.
2. Umiestnite vodotrysk na rovnú plochu nad dnom jazierka, čím zabránite rýchlemu upchatiu čerpadla.
3. Uistite sa že hriadeľ motora leží vodorovne, v opačnom prípade je vystavená zvýšenému opotrebeniu.
4. Presvedčte sa či je čerpadlo naplnené vodou.
5. Nastaviteľnú trubicu možno otáčať a nastaviť tak vhodnú vodnú figúru.
6. Čerpadlo sa zapne po zapnutí do zásuvky.

Všetky neizolované časti sú kvôli bezpečnosti zaliate syntetickou živicom. Na zadnej strane telesa sa nachádza z konštrukčných dôvodov voľný priestor, kde sa počas práce zhromažďuje voda.

STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA



Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

Pravidelne čistite filtračnú špongiu na čerpadle, v každom prípade však pri znížení výkonu čerpadla.

Čistenie :

1. Pred samotným čistením odmontujte teleskopickú trubicu.
2. Stlačte tlačidlo (A) a otvorte kryt telesa.
3. Vyťahnite Čerpadlo spolu s filtračnou špongiou z telesa a špongiu vyberte (B).
4. Pod prúdom čistej vody dôkladne vyčistíte filtr. Špongiu (B). Ak je čerpadlo silne znečistené vyčistíte aj obežné koleso.



Filteračná špongia u modelu SPF 3000 obsahuje aktívne uhlie a musí byť minimálne 1-krát za rok vymenená.

5. Otvorte bajonetový uzáver krytu čerpadlovej komory (3) 1/4 otočením vľavo. Odstráňte kryt a vyťahnite obežné koleso (prekonaním magnetickej sily). Pri uvoľnení obežného kolesa, dbajte na to aby ste nestratili ložiskové gumičky (7) a nezlomili keramickú osku (5).
6. Vyčistite obežné koleso studenou čistou vodou (D). Špinu vo vnútri čerpadla čistíte výlučne vodou (nepoužívať žiadne náradie či iné prostriedky). Možno použiť jemnú špongiu na odstránenie všetkých nečistôt.
7. Čerpadlo v opačnom poradí zložte. Presvedčte sa či je správne nasadené gumové tesnenie (4) krytu obežného kolesa a ložiskové gumičky (7). Buďte opatrní najmä na mieste káblového pripojenia.
8. Zapojte na cca 3 sekundy zástrčku do zásuvky a presvedčte sa či magnetické obežné koleso beží bez problémov. Zvýšený hluk pri tomto preskúšaní je nevyhnutný. Po ponorení do vody beží čerpadlo ticho.

USKLADNENIE V ZIME

Odporúčame uskladniť čerpadlo v nádobe naplnenej vodou a v miestnosti odolnej voči mrazu. Uskladnenie vo vode zabraňuje ukladaniu nánosov. Tieto nánosy by mohli pri uskladnení na suchu zablokovať obežné koleso.

NÁHRADNÉ DIELY

Náhradné diely možno objednať priamo cez predajcu, servis, resp. cez firmu AL-KO. Pri objednávkach používajte objednávacie čísla náhradných dielov.

AZ ÖN BIZTONSÁGÁÉRT



Csak rendeltetés szerűen, a kezelési utasítás betartásával üzemeltesse a készüléket. A felhasználó felelős az üzemeltetés során másoknak okozott időleges, vagy maradandó károkért. Ne használja a készüléket, ha annak házán, vagy csatlakozó kábelén meghibásodást észlel. A meghibásodott kábelt nem lehet javítani. Ebben az esetben a komplett készüléket működésképtelennek kell nyilvánítani. Tartsa a szivattyút működőképes állapotban. A szivattyút kizárólag olyan elektromos hálózatról szabad üzemeltetni, amely megfelel a DIN/VDE 0100, 737 , 738 és 702 (Üszömedencék) szakaszai előírásainak. Biztonsági okokból a hálózatba egy 10 A terhelhetőségű, maximum 10/30 mAÉrzékenységű hibaáram relé be kell építeni. A géptáblán feltüntetett hálózati feszültség adatoknak meg kell hogy feleljenek a hálózat adataival. Soha ne tartsa, emelje, vagy húzza a készüléket a csatlakozókábelnél fogva

A biztonság garantálása érdekében a szivattyú összes nem szigetelt részét műgántába foglaltuk. Konstruktív okokból marad a ház hátsó felében egy kitöltetlen rész, ahol működés közben víz gyűlhet össze. Ez nem jelent semmiféle veszélyt és nem kell a továbbiakban foglalkozni vele.

A szivattyú kerti tóban, vagy uszodában történő működtetése esetén vegye figyelembe a kötelező előírásokat. Kérdezzen meg elektromos szakembert.

Soha ne használja a szivattyút, ha emberek tartózkodnak a vízben! Mielőtt a szivattyút a vízbe eresztí, vagy ki akarja emelni, húzza ki a hálózati csatlakozót.

A készülék nem működhet klórtartalmú vízben, sósvízben, savas-, alkáli-, vagy egyéb vegyszereket tartalmazó vízben. Ne járassa a szivattyút szárazon. Ez végleges meghibásodást okozhat benne.

Ismeretek az üzemeltetéshez

- A meghajtást mágnes forgórészes, csúszásmentes szinkronmotor szolgálja.
- A víznek rá kell folynia a szivattyú belépő nyílására. A szivattyú nem önfelszívó:
- A szállított vízmennyiség a teleszkóp szárban és az oldalsó kifolyócsonknál (patak, vagy vízjáték részére) csak a beépített szabályozó szeleppel módosítható (csak az SP 1200/SP2500/SPF 3000 típusoknál).
- Beépített hővédő kapcsoló kapcsolja ki a szivattyút túlterhelés esetén, majd ha kihűlt, visszakapcsolja.

ÜZEMBE HELYEZÉS

A biztonsági előírások figyelembe vételével helyezze üzembe a szivattyút. A szivattyút teljes egészében merítse a vízbe, a szőkőkút, vagy tavi díszítő elemek működtetéséhez.

1. Szerelje fel a teleszkóp csövet a kívánt szórófejfel.
2. Helyezze a szivattyút egyenes, a tó talaja feletti felületre. Ez megelőzi, hogy a szivattyú gyorsan eltömődjön.
3. Győződjön meg róla, hogy a motortengely vízszintesen helyezkedik el, hogy ne tegye ki a tengelyt rendkívüli kopásnak.
4. Gondoskodjon róla, hogy a víz teljesen ellepje a szivattyút.
5. Állítsa be a teleszkóp cső gömbcsuklóját (csak az SP 1200/SP2500/SPF 3000 típusoknál), hogy a szőkőkút a kívánt irányba szórjon.
6. A szivattyú automatikusan bekapcsolódik, ha a csatlakozó dugót bedugja a hálózatba.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS



Minden karbantartási művelet megkezdése előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

Rendszeresen tisztítsa meg a szórófejeket és a szűrő szivacsot a szivattyún, hogy ne következzen be teljesítmény csökkenés

Tisztítás:

1. Távolítsa el a teleszkóp csövet.
2. Nyomja be az (A) fület(füleket) és nyissa fel a házfedelet.
3. Emelje ki a szivattyút a szűrő szivaccsal együtt a házból. Távolítsa el a (B)szűrőszivacsot.
4. Folyó vízben mossa ki alaposan a (C) szivacsot. Ha a szivattyú erősen elpiszkolódott, mossa ki a járókereket is.



Az SPF3000 típus szűrője aktív szenet tartalmaz. És évente legalább egy alkalommal ki kell azt cserélni.

5. A szivattyúház bajonettzárját (3) fordítsa 1/4 fordulattal balra a kinyitáshoz. Távolítsa el a szivattyúfedeleket és a (6) járókereket húzza le. (Ehhez a mágnes erejét le kell győznie). A járókerék eltávolításakor ügyeljen arra, hogy, a (7) csapágygumit ne veszítse el és a kerámia tengelyt (5) ne törje el.
6. A (D) járókereket tiszta hideg vízzel alaposan mossa ki. A szivattyúházban lévő szennyeződések segédeszköz nélkül (szerszám stb.), csak vízzel távolítsa el. Puha szivaccsal távolítsa el a szennyeződés maradványokat.
7. A következő lépésben szerelje össze a szivattyút. Ügyeljen arra, hogy a (7) csapágygumi és a (4) O-gyűrű helyesen illeszkedjen. Ügyeljen az elektromos vezeték sértetlenségére.
8. Dugja be roved időre a hálózati csatlakozót (3 másodpercre) hogy kipróbálja a (6) járókerék akadásmentes forgását. Egy kis szárazon futási hang eközben nem jelent meghibásodást. Nem jelent okot az aggodalomra. A szivattyú a vízben csendesen működik.













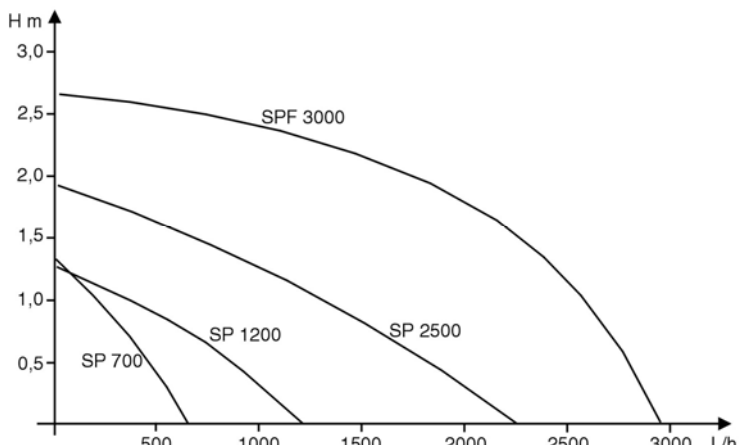
Téli tárolás

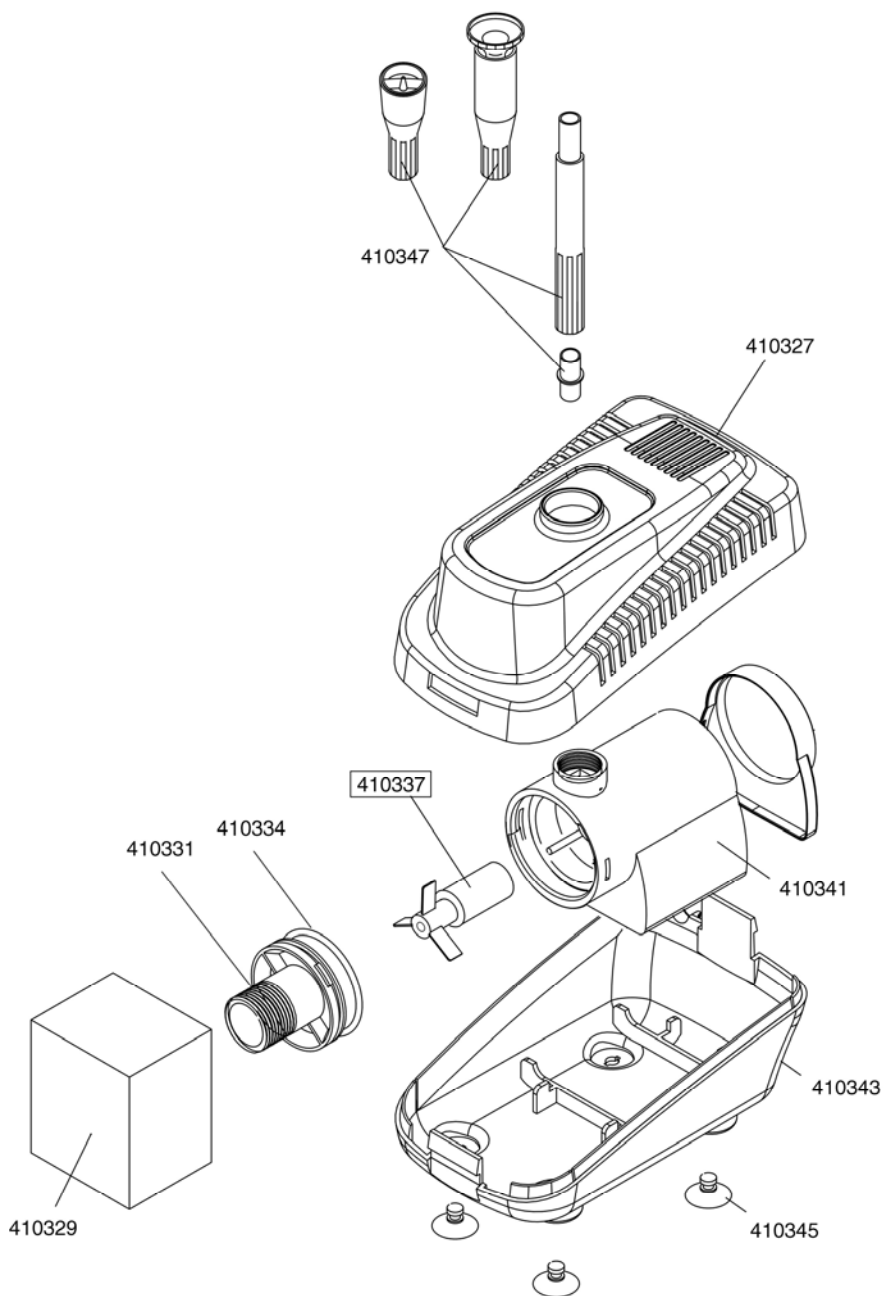
Javasoljuk, hogy a szivattyút vízzel teli tartályban, fagymentes helyen tárolja télen. A vízben tárolás megakadályozza, hogy a szivattyú alkatrészei a száraz tárolás következtében összezsugorodjanak. Ha szárazon tárolja a szivattyút, a járókerék blokkolódhat.

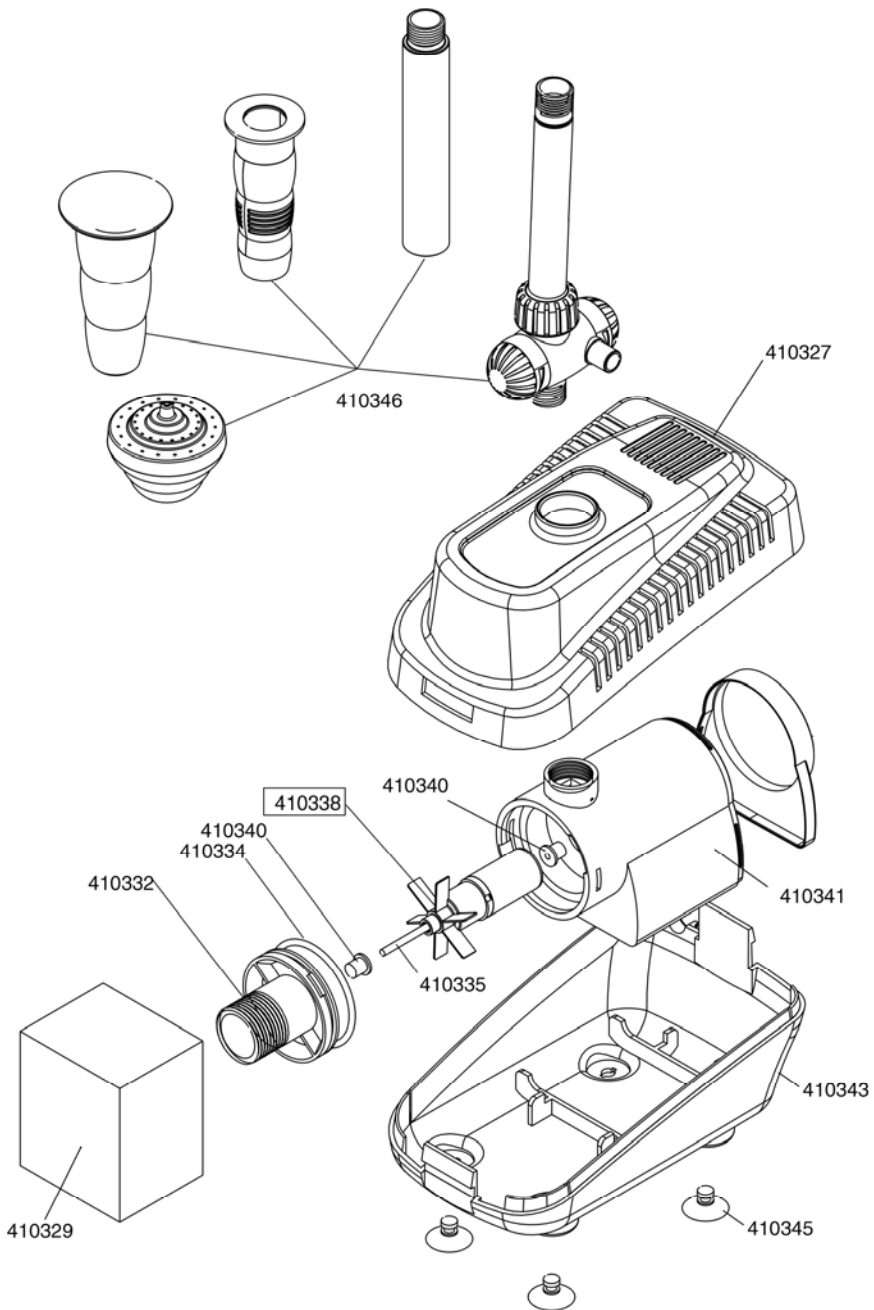
ALKATRESZEK

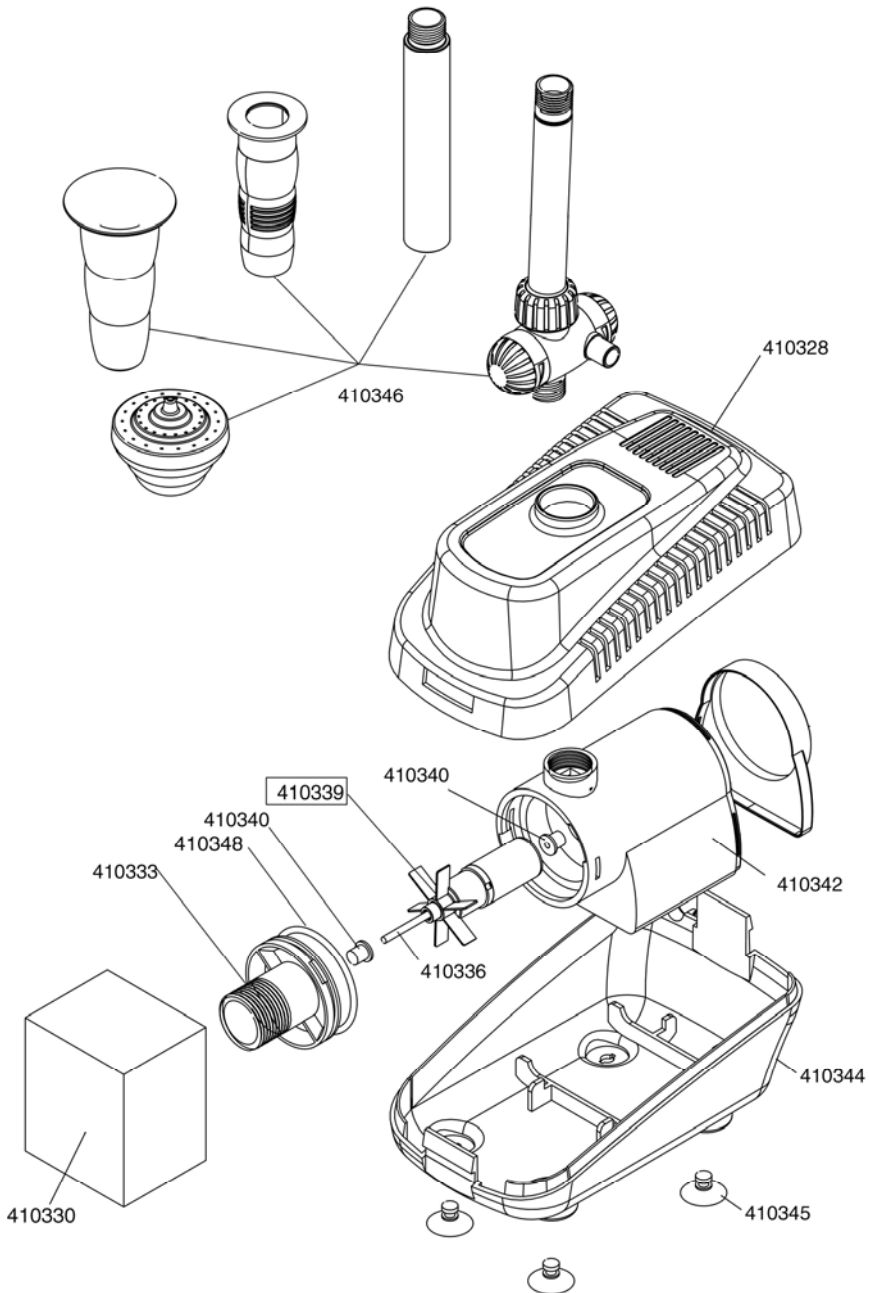
Alkatrészeket kereskedőjétől, vagy közvetlenül az AL-KO-tól vásárolhat. Adja meg az alkatrész cikkszámát (lásd a robbantott rajzot).

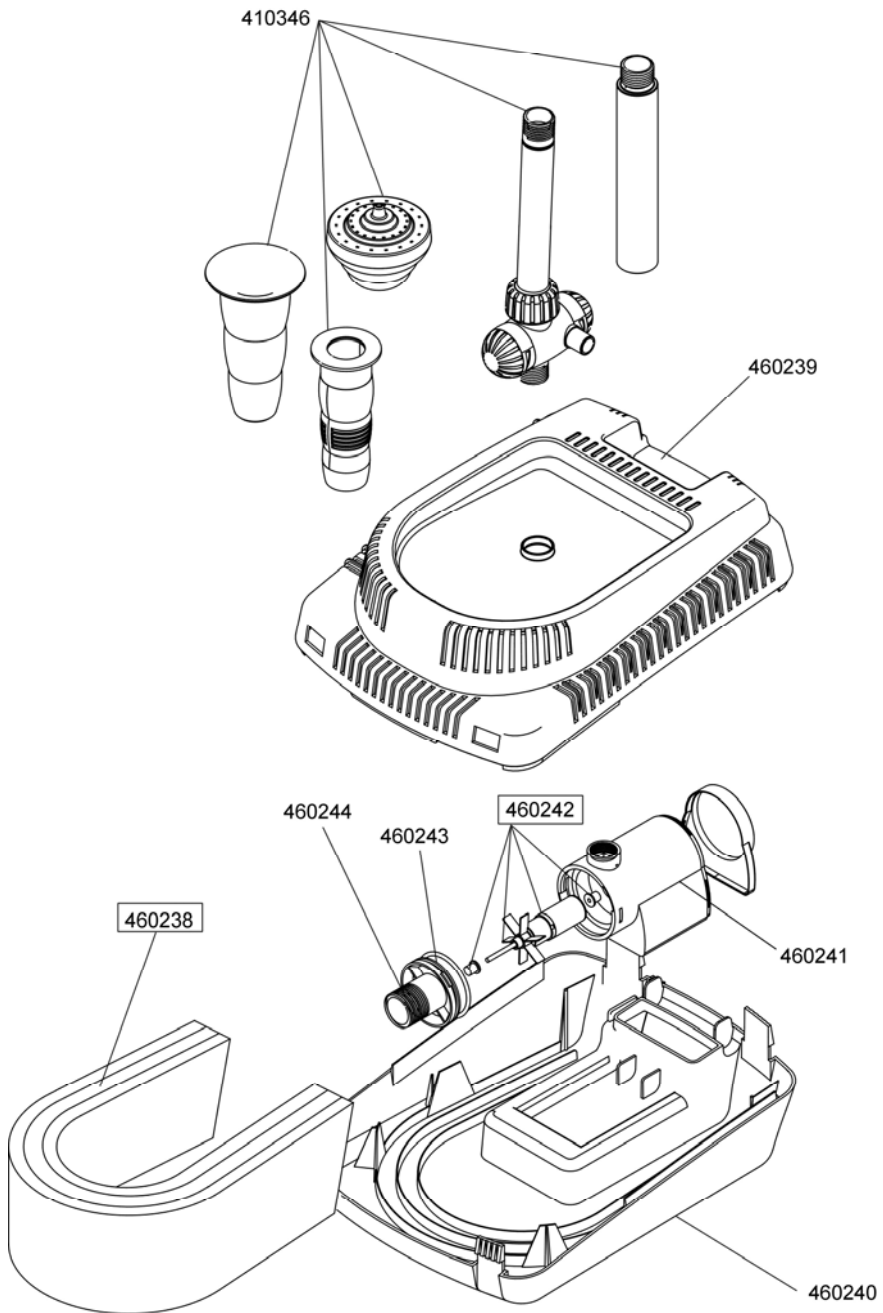
A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

 i	SP 700 	SP 1200 	SP 2500 	SPF 3000 
	112.180	112.182	112.181	112.262
	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
	11 W	18 W	45 W	54 W
	650 l/h	1200 l/h	2200 l/h	2650 l/h
	1,30 m	1,25 m	1,90 m	2,6 m
	87 cm	45 cm	100 cm	110 cm
	1,1 kg	1,3 kg	1,9 kg	2,8 kg
	B=17 L=11 H=9	B=17 L=11 H=9	B=21 L=12 H=11	B=34 L=28 H=14
				









D	GB	F	I	E
EG-Konformitäts- erklärung	EC declaration of conformity	Déclaration de conformité CE:	Dichiarazione di conformità CE	Declaración de conformidad de la CE
Wir erklären, dass die Pumpen mit den folgenden EG- Richtlinien übereinstimmen:	We declare that the pumps is in compliance with the specifications of the following EC directives:	Nous déclarons que la pompe est conforme aux spécifications des directives CE suivantes:	Noi dichiariamo che la pompa è conforme alle seguenti direttive CE:	Nosotros declaramos que la bomba cumple las siguientes directrices de la CE :
2004 / 168 / EC - 2006 / 95 / EC				
Angewendete Normen:	standards applied:	Normes appliquées :	Norme applicate:	normas aplicadas:
EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3				

NL	DK	FIN	S	RUS
EC-verklaring van conformiteit	EF-Overensstemmels- erklæring	EU-vaatimusten- mukaisuusvakuutus	EG-konformitetsförklaring	Заявление о соответствии нормам ЕС
Wij verklaren dat de pomp overeenstemt met de volgende CE- richtlijnen:	Vi erklærer, at pumpen stemmer over ens med følgende EF-direktiver:	Me ilmoitamme, että pumppu vastaaseuraavia EU-direktiiveja :	Vi förklarar, att pumpen stämmer överens med följande EG-direktiv:	Заявление о соответствии нормам ЕС
2004 / 168 / EC - 2006 / 95 / EC				
Toegepaste normen :	Anvendte normer:	Sovelletut normit :	Använda normer :	Применены соответствующие нормативы:
EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3				

PL	CZ	SK	H
Deklaracja producenta o zgodności z normami UE	Prohlášení o shodě s EU	Prehlásenie o zhode s EU	EU Konformitási Nyilatkozat
Zaświadczamy, że pompa spełnia następujące dyrektywy UE	My Prohlašujeme, že stroj čerpadlo odpovídá následujícím směrnicím:	Prehlasujeme, že čerpadlo odpovedá nasledovným smerniciam:	Kinyilatkoztatjuk, hogy a készülék a következő EU előírásoknak megfelel
2004 / 168 / EC - 2006 / 95 / EC			
Zastosowane normy :	Použité normy:	Použitě normy:	A felhasználási szabványok :
EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3			

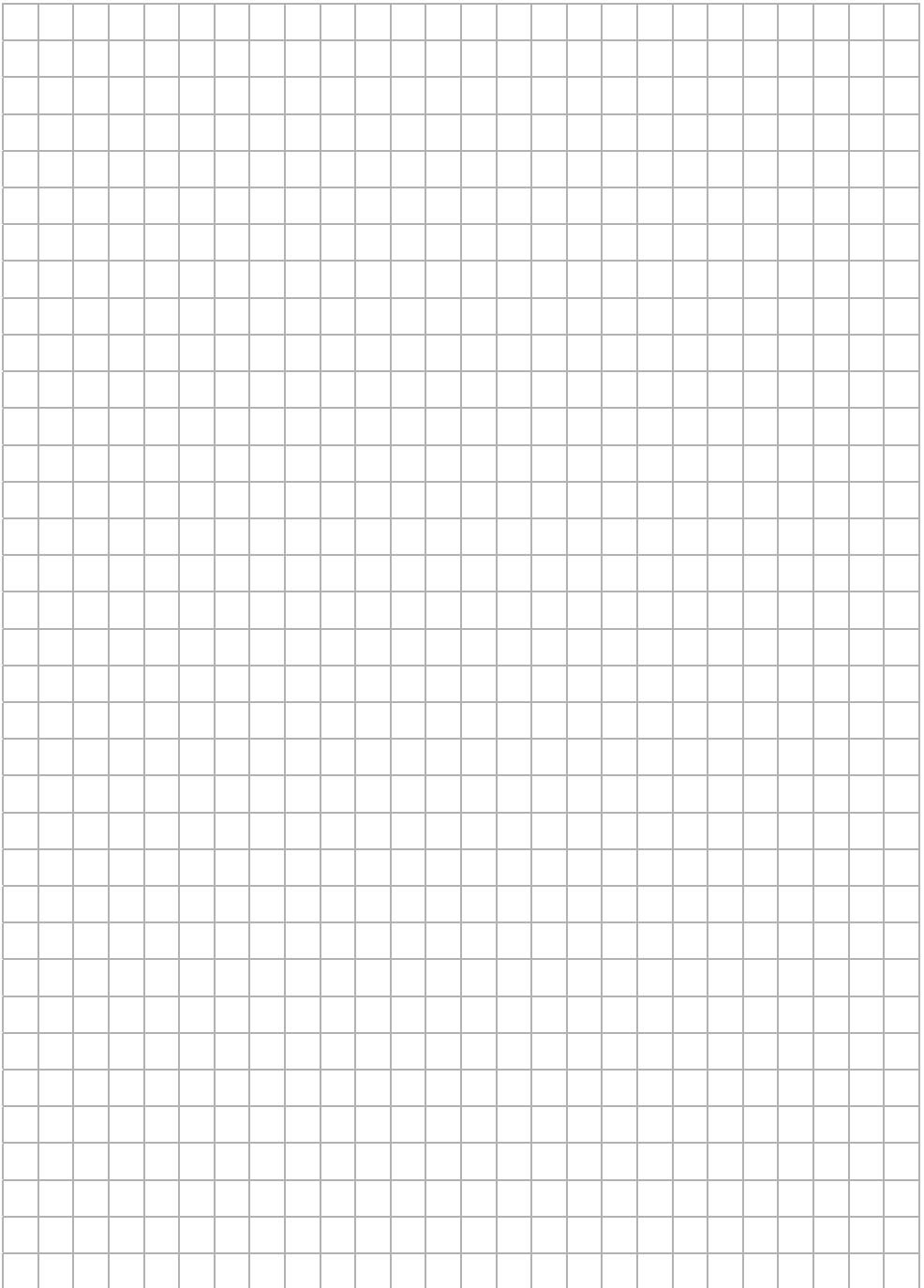
Kötz, 08.03.2010



(Antonio De Filippo, Managing Director)

D	GB	F	I	E
<p>Garantie</p> <p>Einige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantiezusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sachgemäßer Behandlung des Gerätes. • Beachtung der Bedienungsanleitung. • Verwendung von Original-Ersatzteilen. <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparaturversuchen am Gerät • Technischen Veränderungen am Gerät • nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung) <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind. • Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen XXX XXX X gekennzeichnet sind. • Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller. <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p>Guarantee</p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine has been treated properly. • The operation instructions have been followed. • Genuine spare parts have been used. <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attempts have been made to repair the machine. • The machine has been altered. • The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.). <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paint damage due to normal wear. • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box XXX XXX X • Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer. <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p>Garantie</p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous rémédiions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un traitement conforme de l'appareil ; • Le respect de la notice d'utilisation ; • L'utilisation de pièces de rechange d'origine. <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil; • En cas de modifications techniques apportées à l'appareil; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.). <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale; • Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre XXX XXX X • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur. <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, mun de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p>Garanzia</p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trattamento adeguato dell'apparecchio. • Rispetto delle istruzioni per l'uso. • Impiego di ricambi originali. <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tentativi di riparazione sull'apparecchio. • Modifiche tecniche dell'apparecchio. • Impiego non appropriato, per es impiego industriale o comunale. <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Danni alla vernice attribuibili a normale usura. • Particolar di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice XXX XXX X • Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori. <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariata le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>	<p>Garantía</p> <p>Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto del aparato. • Observancia de las instrucciones de servicio. • Utilización de piezas de repuesto originales. <p>La garantía se extingue, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato. • Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato. • En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal. <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los daños de la pintura que tengan su origen en el desgaste normal. • Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX X • Motores de combustión. Para éstos se han de aplicar las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión. <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirijase con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>

NL	DK	FIN	S
<p>Garantie</p> <p>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat vernemen wij gedurende de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervanging en levering.</p> <p>De garantietermijn wordt telkens bepaald aan de hand van de wettelijke voorschriften van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Opze garantietermijn geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deskundige behandeling van het apparaat. • Het opvolgen van de handleiding. • Het gebruik van originele vervangingsdelen. <p>De garantie vervalt bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pogingen het apparaat te repareren. • Technische veranderingen aan het apparaat. • Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, bijv. industrieel of professioneel gebruik. <p>Van de garantie zijn uitgezonderd:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage. • Aan slijtage onderhevige delen die op de onderdelenlijst aangegeven staan met een kader [XXX XXX X]. • Verbrandingsmotoren – Hienvoor gelden de aparte garantieregelingen van de desbetreffende motorenbouwer. <p>Ingeval van garantie wordt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot het dichtstbijzijnde servicestation.</p> <p>Door deze garantieregeling blijven de wettelijke garantietaanspraken van de koper den opzichte van de verkoper onaangetaast.</p>	<p>Reklamatonsret</p> <p>Evt. materiale- eller fabrikationstjelf på maskinen udbedes af os inden for den lovnmæssige reklamatonsfrist, efter vort valg, gennem reparaton eller ved levering af reservedele.</p> <p>Reklamatonsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.</p> <p>Reklamatonsretten gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sagkyndig behandling af maskinen. • Overholdelse af brugsanvisningen. • Anvendelse af originale reservedele. <p>Reklamatonsretten bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparationsforsøg på maskinen. • Tekniske ændringer på maskinen. • Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse, fx erhvervs-mæssig eller kommunal benyttelse. <p>Udelukket af reklamatonsretten er:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakskader, der kan føres tilbage til normal slijtage. • Sliddele, som på reservedelskortet er markeret med [XXX XXX X]. • Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate reklamatonsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant. <p>I reklamatonslftæde bedes De venligst henvende Dem med denne reklamatons-erklæring og købskvittering til Deres forhandler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted.</p> <p>Køberens lovnmæssige reklamatonskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklamatonsret.</p>	<p>Takuu</p> <p>Valmistaja poistaa laitteessa olevat mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet 2 vuoden takuajan aikana valittansa mekaan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteita.</p> <p>Valmistajan takuu pätee vain:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laiteita käsitellään asianmukaisesti. • Kun käyttöohjeita noudatetaan. • Kun käytetään alkuperäisiä varaosia. <p>Takuu raukeaa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laiteita yritetään korjata. • Kun laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia. • Kun laiteita ei käytetä käyttöohjeiden mukaisesti, käytetään esim. Ammatillisessa tai kunnallisissa käytössä. <p>Takuu ei käsitä:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta. • Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakorttiin kehäksellä [XXX XXX X]. • Polttomoottoreille – näille pätevät kyseisen moottorivalmistajan erilliset takuuseäämökset. <p>Takuuäämökseissä pyydämme käntymään myyntiliikkeen tai lähimmän valtuutetun asiakaspalvelupisteen puoleen esittämällä tamä takuulomitus ja ostodidiste.</p> <p>Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisaatuisiin takuuoikeuksiin myyjää vastaan.</p>	<p>Reklamatonsrätt</p> <p>Eventuella material- eller tillverkningsfel åtgärdar vi inom den lagligt föreskrivna reklamatonsfristen, antingen genom reparaton eller genom att kunden får en annan maskin.</p> <p>Den reklamatonsfrist som är föreskriven i det land där maskinen köptes gäller alltid.</p> <p>Vår reklamatonsrätt gäller endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om maskinen används enligt föreskrifterna • Om bruksanvisningen beaktas och • Om original-reservedelar används <p>Vi kan inte godkänna någon reklamaton:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om man själv försöker reparera maskinen • Om maskinen förändras tekniskt eller • Om maskinen inte används på foreskrivet sätt. <p>Vår reklamatonsrätt gäller ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackskador, som beror på normal slijtage • Slijtagedelar, som är markerade med en ram [XXX XXX X] på reservedelskortet. • Förbränningsmotorer – För dessa gäller motor-tillverkarens separata reklamatonsbestämmelser. <p>Om du skulle ha en reklamaton vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kund-service. Gibm inte att ta med dig köppeviset (kvittot).</p> <p>När en konsument köper en vara gäller konsumentköplagen</p> <p>Säljaren ansvarar för att apparaten är helt felfri när den avlämnas. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som läms när varan avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar däremot inte för försämring (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet, t. ex. genom försilting eller felaktig skötsel</p> <p>Reklamaton skall ske senast inom två år efter köpet</p> <p>De lagliga reklamatonsanspraken som köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna reklamatons-informaton.</p>



Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 3578/2515227	(+43) 3578/251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3/9767-3700	(+61) 3/9767-3799
B / L	Eurogarden NV	(+32) 16/805427	(+32) 16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359) 2 942 34 02	(+359) 2 942 34 10
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56/4183150	(+41) 56/4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382/210381	(+420) 382/212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 8221/203-0	(+49) 8221/203-138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98821000	(+45) 98825454
EST/LT/LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 67409330	(+371) 67807018
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/85-763540	(+33) 3/85-763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963/828050	(+44) 1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29/537050	(+36) 29/537051
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385) 1 3096 567	(+385) 1 3096 567
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039/9329311	(+39) 039/9329390
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91) 3322874206	(+91) 3322874139
IQ	Gulistan Com	(+946) 750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44) 2890813121	(+44) 2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218) 512660209	(+218) 512660209
MA	BADRA Sarl	(+212) 022447128	(+212) 022447130
MK	Techno Geneks	(+389) 2 2551801	(+389) 2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64862550	(+47) 64862554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31) 38/444 6160	(+31) 38/444 6358
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61/8161925	(+48) 61/8161980
RO	OMNITECH Technology SRL	(+4) 021 326 36 72	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 499/1688718	(+7) 499/96600-00
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812/4461075	(+7) 812/4461075
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) (0) 31573580	(+46) (0) 31575620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2/45994112	(+421) 2/45648117
SLO	DARKO OPARA S.P.	(+386) 17225858	(+386) 17225851
SRB	Agromarket doo	(+381) 34/300765	(+381) 34/354327
TR	ZIMAS A.S.	(+90) 232 4580586	(+90) 232 4572697
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44/4923396	(+380) 44/4923397